

- ⓓ **Originalbetriebsanleitung
Nass- / Trockensauger**
- ⓖⓑ **Original operating instructions
Wet and dry vacuum cleaners**
- ⓕ **Mode d'emploi d'origine
Aspirateur sec/humide**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso originali
Aspiratutto**
- ⓔ **Manual de instrucciones original
Aspirador en seco y húmedo**
- Ⓟ **Manual de instruções original
Aspirador universal**
- ⓕⓗ **Alkuperäiskäyttöohje
Märkä-kuivaimuri**
- Ⓢ **Original-bruksanvisning
Våt- och torrsugare**
- ⓓⓀ **Original betjeningsvejledning
Våd-/tørsuger**

Einhell[®]

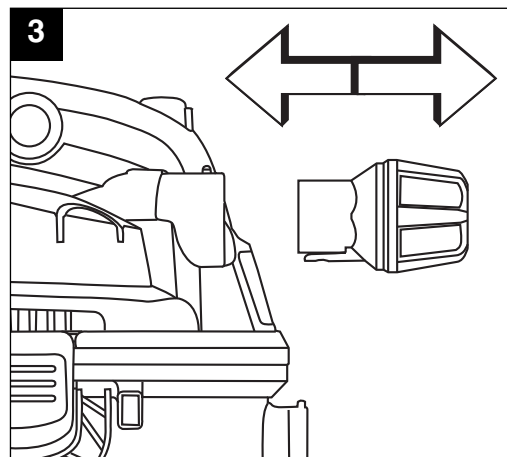
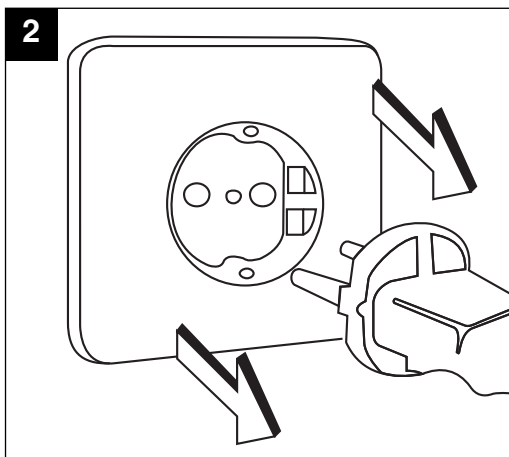
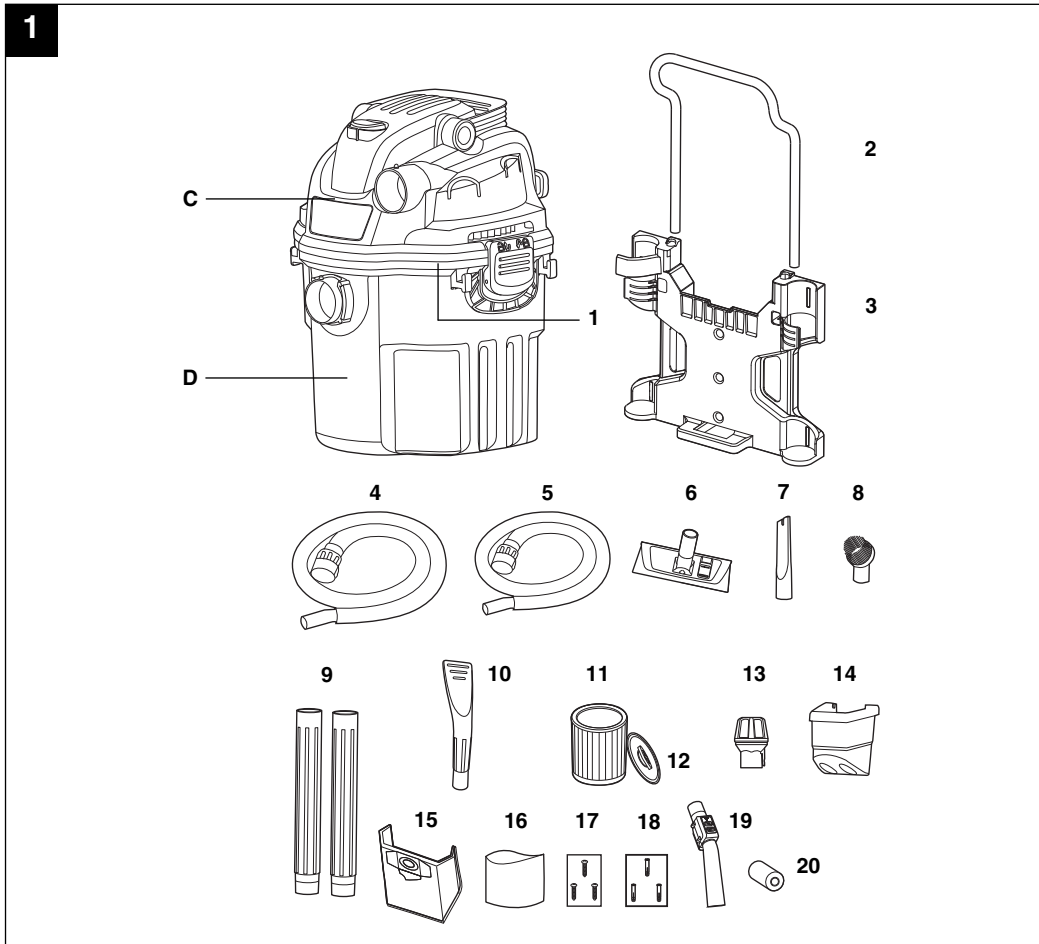
7

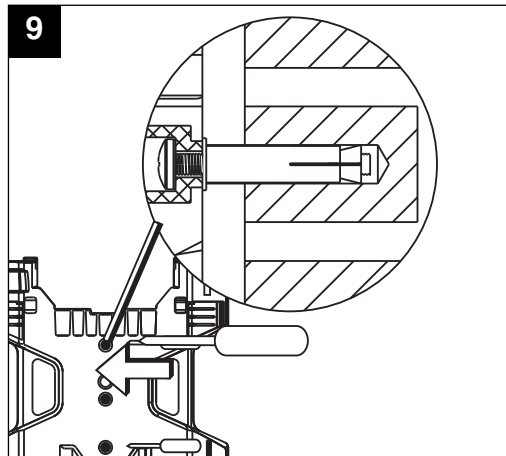
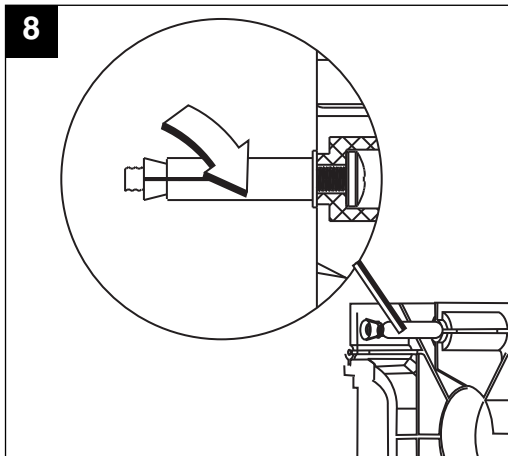
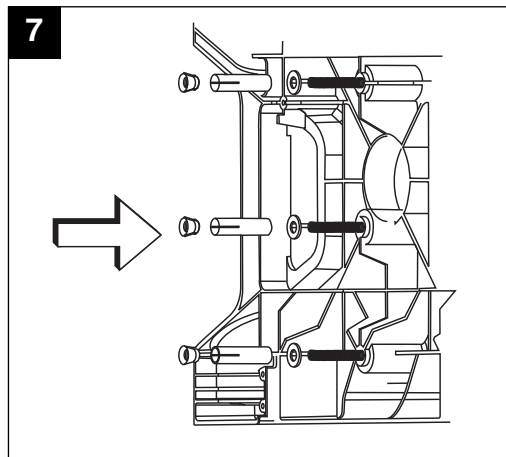
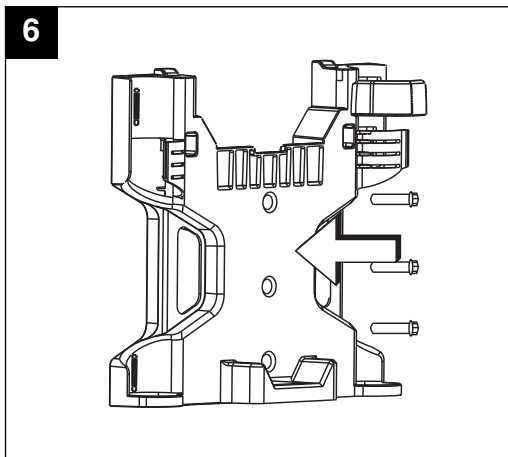
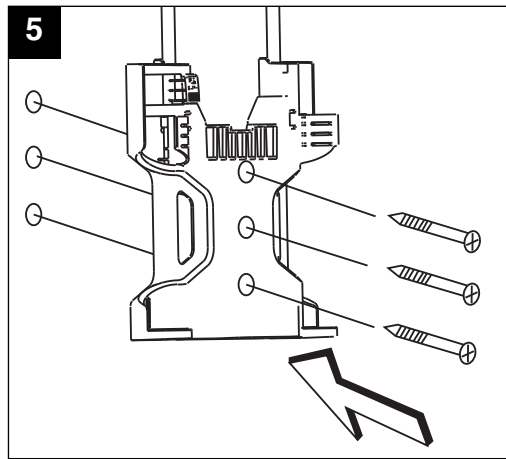
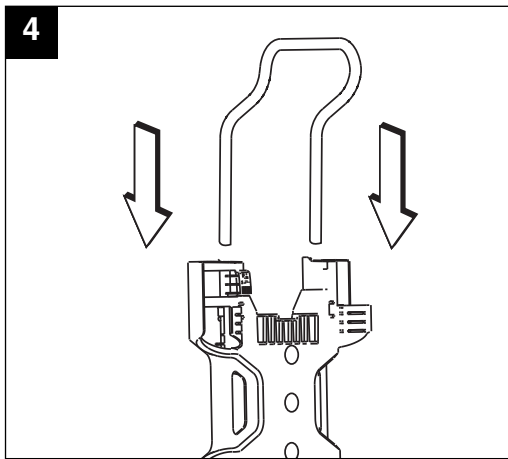
CE

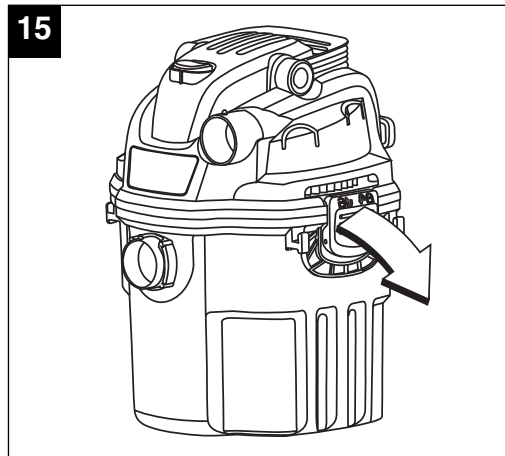
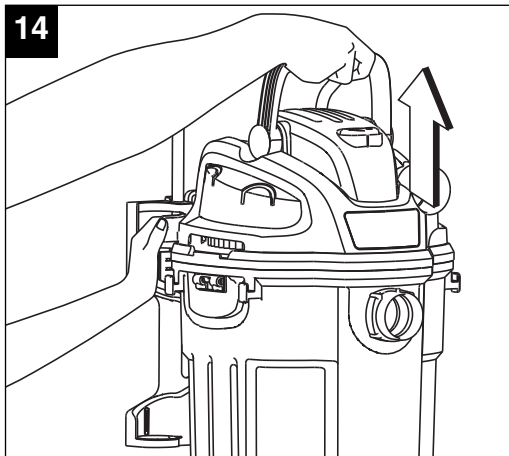
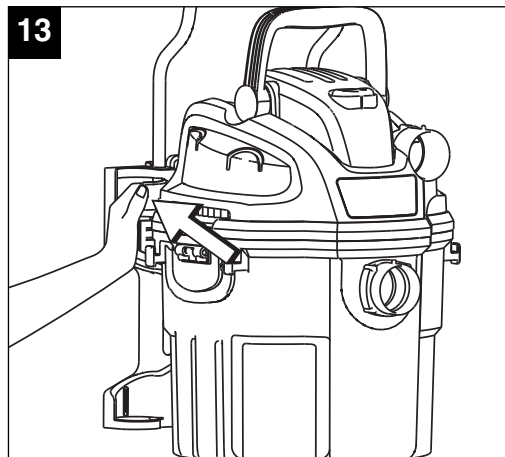
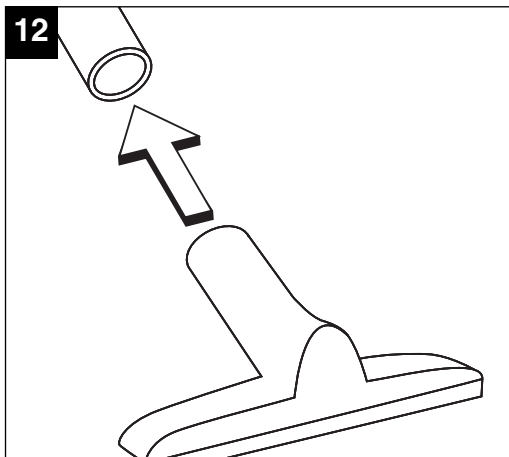
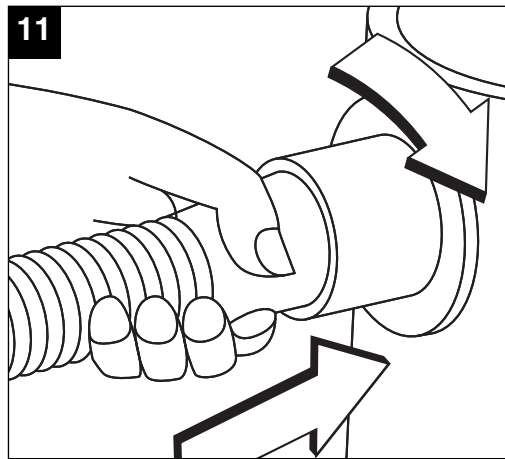
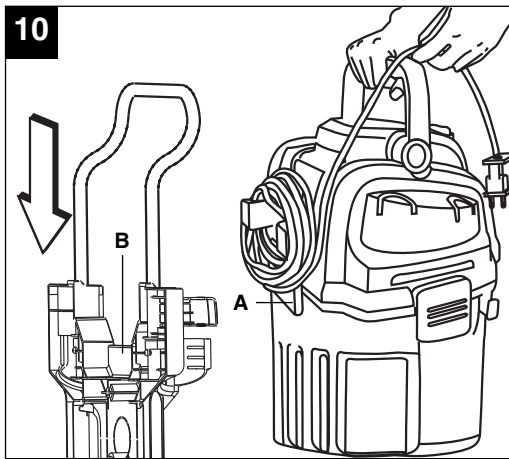
Art.-Nr.: 23.423.30

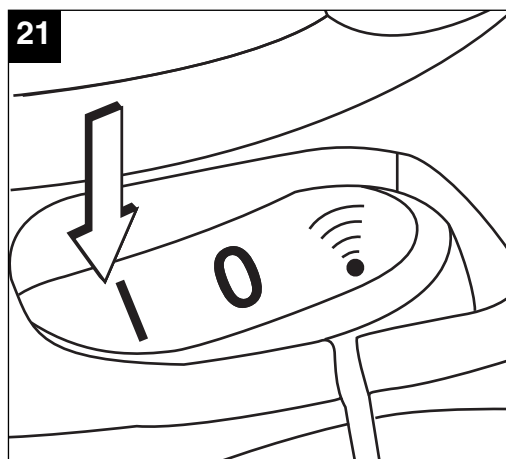
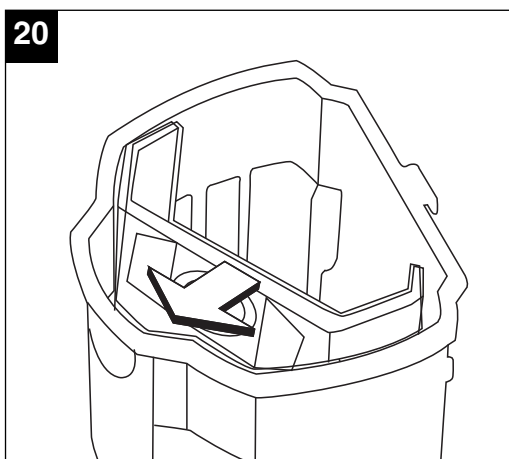
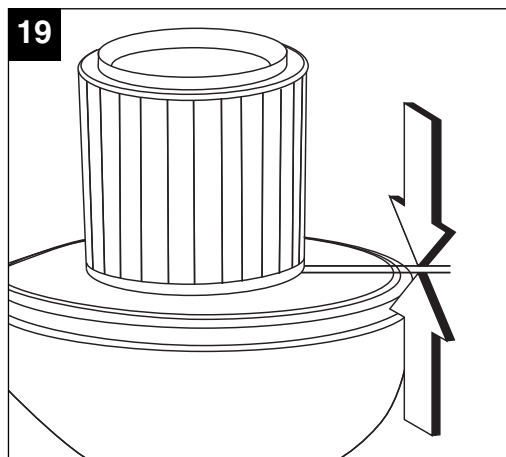
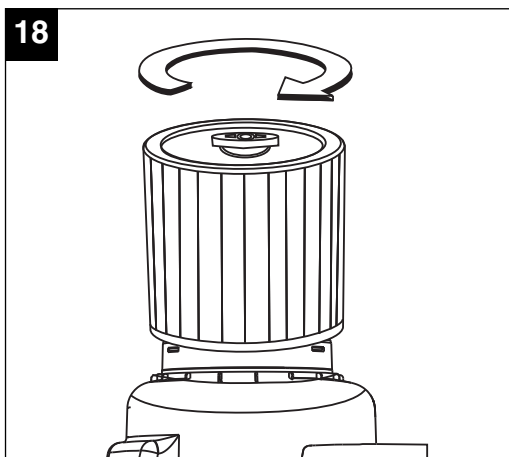
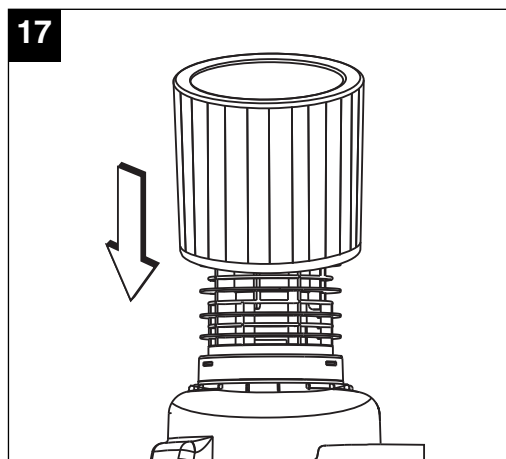
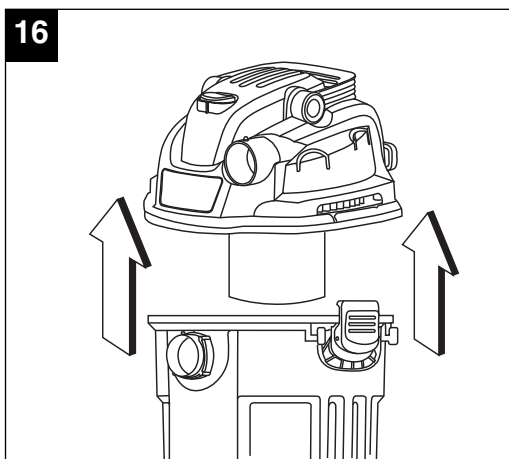
I.-Nr.: 01019

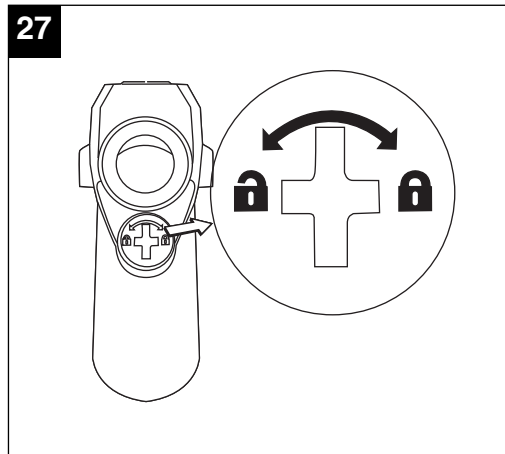
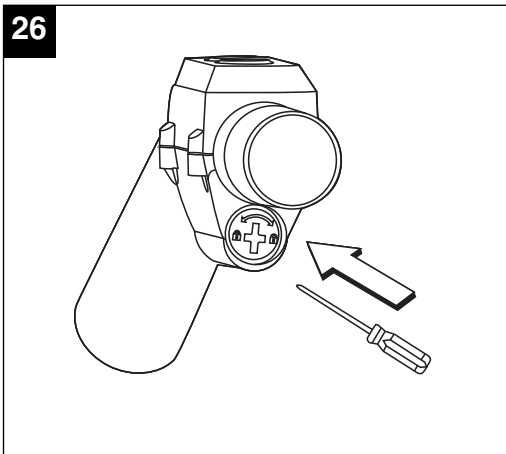
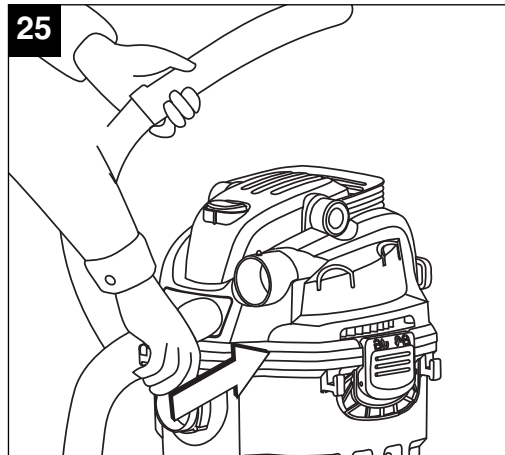
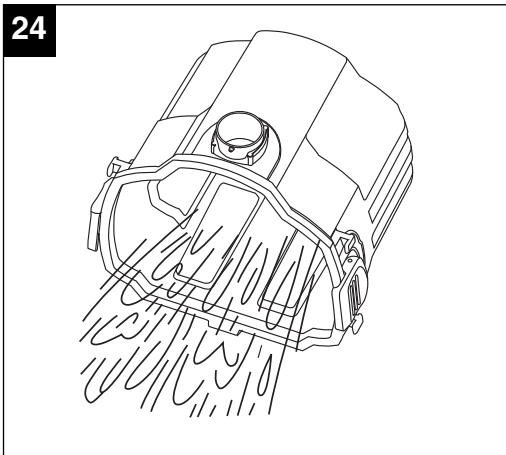
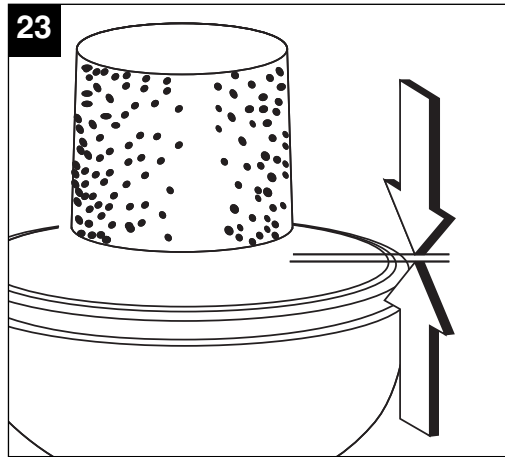
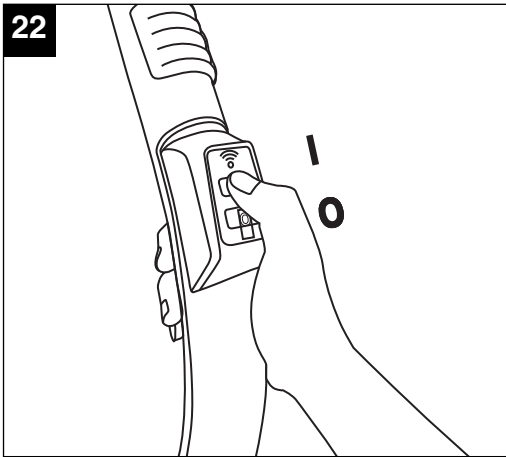
RT-VC **1500 WM**



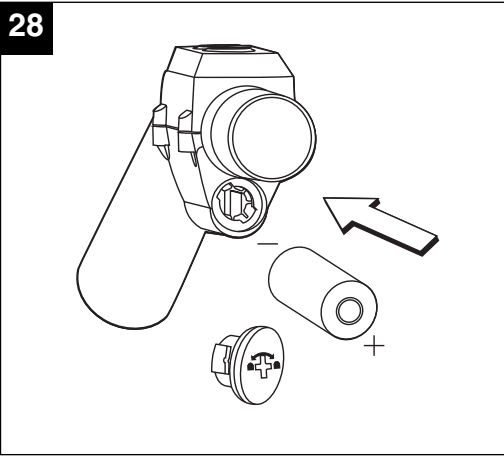




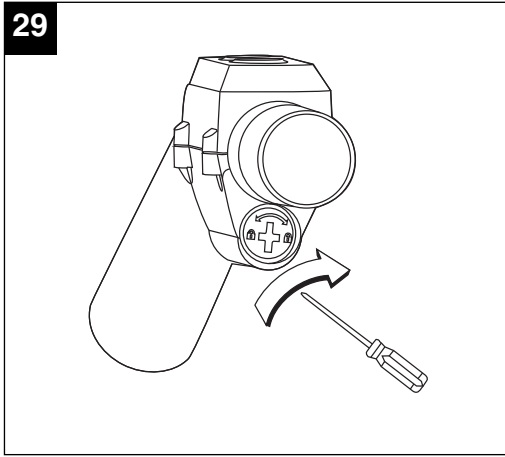




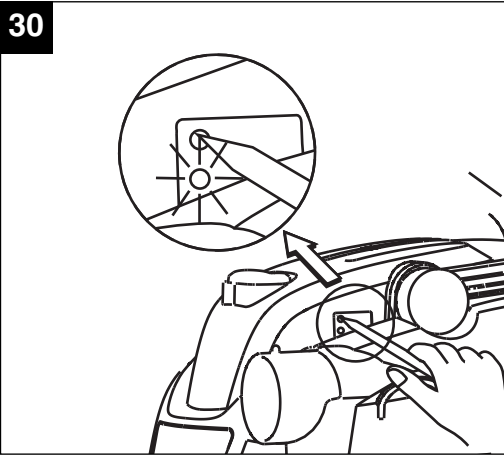
28



29



30



D

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Bedienung
7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
8. Entsorgung und Wiederverwertung
9. Entsorgung der Batterien



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung/ Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung/ Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise**⚠ WARNUNG**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.
- **Bei ungeeigneter Benutzung kann es zum Auslaufen der Batterien kommen. Vermeiden Sie Kontakt mit der Batterieflüssigkeit. Falls Sie in Kontakt mit Batterieflüssigkeit kommen sollten, reinigen Sie den Körperteil mit fließendem Wasser. Sollte Batterieflüssigkeit in die Augen geraten, sollten Sie zusätzlich sofort einen Arzt aufsuchen.**
- Ausgelaufene Batterieflüssigkeit kann zu Hautreizungen und Verbrennungen führen.

Wichtige Hinweise

- Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung unbedingt beachten.
- Kontrollieren, ob die Netzspannung auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Netzstecker ziehen wenn:
 - Gerät nicht benützt wird,
 - bevor Gerät geöffnet wird,
 - vor Reinigung und Wartung.
- Gerät niemals mit Lösungsmitteln reinigen.
- Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Betriebsbereites Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Vor Zugriff von Kindern schützen.
- Es ist darauf zu achten, daß die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlusleitung nicht einwandfrei ist.
- Es darf bei Ersatz der Netzanschlussleitung nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.
Netzanschlußleitung: H 05 VV - F2 x 0,75
- Keinesfalls einsaugen: - Brennende Streichhölzer, glimmende Asche und Zigarettenstummel, brennbare, ätzende, feuergefährliche oder explosive Stoffe, Dämpfe und Flüssigkeiten.
- Dieses Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet
- Gerät in trockenen Räumen aufbewahren.
- Kein schadhaftes Gerät in Betrieb nehmen.
- Service nur bei autorisierten Kundendienststellen.
- Benutzen Sie das Gerät nur für die Arbeiten, für die es konstruiert wurde.
- Bei Reinigung von Treppen, ist höchste Aufmerksamkeit geboten.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und Ersatzteile.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

D**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1)**

Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung und überprüfen Sie diese auf Vollständigkeit.

- 1 Nass-Trockensauger
- 2 Aufhängebügel
- 3 Wandhalterung
- 4 2m Saugschlauch
- 5 3.5m Saugschlauch
- 6 Kombidüse
- 7 Fugendüse
- 8 Rundbürste
- 9 Saugrohr
- 10 Flachdüse
- 11 Faltenfilter
- 12 Filterhalter
- 13 Abluftdiffusor
- 14 Zubehörbehälter
- 15 Schmutzfangsack
- 16 Schaumstofffilter
- 17 Schrauben
- 18 Dübel
- 19 Griff mit Fernbedienung
- 20 Batterie

- Original-Betriebsanleitung

Die Saugschläuche und das Zubehör sind ein 35mm System, passend zum Standardzubehör.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Nass-Trockensauger ist geeignet zum Nass- und Trockensaugen unter Verwendung des entsprechenden Filters. Das Gerät ist nicht bestimmt zum Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

10

4. Technische Daten

Netzspannung:	220-240 V~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1500 W
Schutzklasse:	II
Gewicht:	9,5 kg
Behältervolumen:	18 l

5. Vor Inbetriebnahme

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.
- Montieren Sie den Abluftdiffusor. (Abb. 3)

5.1 Montage, Allgemein (Abb. 4)

- Montieren Sie die Wandhalterung so, dass die Entfernung zwischen Saugstutzen und Boden nicht mehr als 1.5 m beträgt.
- Schrauben Sie die Wandhalterung nicht direkt an die Wand. Sichern Sie die Wandhalterung mit den Bolzen.
- Es dürfen keine Lasten an die Wandhalterung gehängt werden, ausser dem Gerät selbst.
- Belasten Sie die Wandhalterung nicht mit mehr als 18 kg.
- Setzen Sie den Schlauch-Aufhängebügel in die vorhergesehenen Löcher, die sich oberhalb der Wandhalterung befinden. Vergewissern Sie sich, dass die Biegung des Bügels von der Wand weg zeigt.
- Wählen Sie für die Montage des Wandhalters einen Platz der in Kabelreichweite von einer Steckdose entfernt ist.

Kontrollieren Sie regelmäßig den Halt der Wandhalterung.

5.2 Montage der Wandhalterung, Holzwand (Abb. 5)

- Vergewissern Sie sich, dass die Wandhalterung im Lot ist und markieren Sie die Position der Löcher.
- Fixieren Sie die Wandhalterung mit den Schrauben und den Ankerbolzen.

5.3 Montage der Wandhalterung, Mauermontage (Abb. 6-9)

- Wählen Sie für die Wandhalterung eine massive Wand.
- Platzieren Sie die Wandhalterung am gewünschten Platz und vergewissern Sie sich, dass sich die Halterung im Lot befindet. Markieren Sie die Position der Löcher. Die Löcher sollten nicht in den Mörtel sondern in das massive Mauerwerk gebohrt werden.
- Setzen Sie die Schrauben in die Löcher der Wandhalterung. Montieren Sie von der anderen Seite die Unterlegscheiben und Dübel.
- Schrauben Sie die Mutter auf das Ende der Schraube. Schrauben Sie die Mutter zusammen mit dem Ausdehnkonus um eine Umdrehung, um sicher zu gehen, dass die Verbindung nicht locker ist.
- Setzen Sie die Bolzen in die 3 Löcher in der Wand und montieren Sie die Wandhalterung an die Position.

5.4 Montage des Nass-Trockensaugers an der Wandhalterung (Abb. 10-14)

- Schieben Sie den Nass- Trockensauger von oben in die zwei Haltevorrichtungen (A) und die Fassung (B) der Wandhalterung.
- Montieren Sie den Zubehörbehälter am vorhergesehenen Platz.
- Stecken Sie das Ende des Saugschlauches in den Anschluss am Gerät.
- Montieren Sie das gewünschte Zubehör.
- Drücken Sie zum Abnehmen des Nass-Trockensaugers den Entriegelungshebel. Ziehen Sie dann mit einer Aufwärtsbewegung den Nass-Trockensauger mit der rechten Hand aus der Wandhalterung.

6. Bedienung

Vor allen Arbeiten am Gerät, Netzstecker aus Steckdose ziehen.

Schalersymbole am Gerät:

0 = AUS

I = EIN

 = Funk-Fernbedienung

- Betreiben Sie das Gerät immer mit den geeigneten Filtern
- Kontrollieren Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob das Gerät unbeschädigt ist.

Einstellen der Fernbedienung (Abb. 30):

- Stellen Sie den Schalter am Gerät auf „Funk-Fernbedienung“.
- Drücken Sie den „Reset“ Schalter auf der Seite des Gerätekopfs 15 Sekunden lang, z.B. mit einer Kugelschreiberspitze, bis die Anzeige aufleuchtet.
- Drücken sie gleichzeitig den „0“ oder „I“ Schalter der Fernbedienung für 15 Sekunden.
- Nach dreimaligem Blinken der Anzeige ist die Fernbedienung eingestellt.

6.1 Trockensaugen (Abb 15- 22)

- Verwenden Sie für das Trockensaugen Faltenfilter (11) und Schmutzfangsack (15).
- Entfernen Sie den Antriebskopf (C) vom Behälter (D).
- Montieren Sie den Faltenfilter (11).
- Als Vorbereitung für den Trockenbetrieb, vergewissern Sie sich, dass der Faltenfilter fest montiert ist. Zu beachten ist, dass der Filter bis zum Anschlag des Antriebskopfes gedrückt werden muss. (Abb. 19)
- Montieren Sie den Filterhalter (12) auf den Faltenfilter und verschliessen Sie ihn durch Drücken und gleichzeitiges Drehen im Uhrzeigersinn.
- Beim Saugen von feinem Schmutz zusätzlich den Schmutzfangsack (15) in den Behälter einsetzen. Dadurch bleibt der Faltenfilter länger frei und die Saugleistung länger erhalten. Zudem wird die Entsorgung des Staubes erleichtert. Ziehen Sie den Schmutzfangsack über die Ansaugöffnung. Der Schmutzfangsack ist nur für das Trockensaugen geeignet.
- Setzen Sie den Antriebskopf wieder auf den Behälter und verschliessen ihn mit den Verschlusslaschen.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Schalter auf die Position „I“ stellen. Für die Nutzung der Fernbedienung wechseln Sie den Schalter auf die Position „Funk“. Der Nass-Trockensauger wird nun mit der Fernbedienung am Griff (19) ein-/ausgeschaltet, indem Sie eine Sekunde den „ON“ Knopf auf der Fernbedienung drücken.
- Um den Nass- Trockensauger auszuschalten, wechseln Sie den Schalter auf die Position „0“. Oder drücken Sie für eine Sekunde den „OFF“ Knopf auf der Fernbedienung.

D**6.2 Nasssaugen (Abb. 6, 23-24)**

Achtung! Bei der Absaugung von größeren Flüssigkeitsmengen, wird empfohlen, den Nass-Trockensauger aus der Wandhalterung zu nehmen und auf den Boden zu stellen. Wenn das Gerät voll Flüssigkeit ist, wird es schwerer, den Sauger aus der Wandhalterung zu heben. Die Faltenfilterpatrone darf nicht im Nassbetrieb verwendet werden. Schützen sie die Fernbedienung vor Nässe.

- Entfernen Sie den Antriebskopf (C) vom Behälter.
- Entfernen Sie den Faltenfilter (11) und montieren Sie den Schaumstofffilter (16) auf dem Filterkorb. Montieren Sie den Antriebskopf wieder auf den Behälter.
- Schalten Sie das Gerät nach dem Nasssaugen aus und entfernen den Netzstecker von der Stromversorgung. Reinigen sie den Behälter. Entfernen Sie den Schaumstofffilter, reinigen diesen mit flüssiger Seife und lassen ihn vor der Lagerung trocknen.

Bei der Absaugung von Flüssigkeiten in grossen Mengen, sollte die Düse nicht vollständig in der Flüssigkeit eingetaucht werden. Lassen Sie einen Spalt an der Spitze der Düse offen, damit zusätzlich Luft angesogen werden kann. Das Gerät ist mit einem Schwimmer ausgestattet, dieser verhindert das Überlaufen des Behälters. Sollte das Gerät nicht mehr saugen, bemerken Sie eine Erhöhung der Motordrehzahl („heulen“). Wenn dies passiert, schalten Sie das Gerät sofort aus, trennen Sie es von der Stromversorgung und entleeren Sie die Flüssigkeit. Um weiter zu saugen montieren Sie den Antriebskopf wieder auf den Behälter.

6.3 Blasfunktion (Abb. 3, 25)

- Vergewissern Sie sich, dass der Behälter leer ist.
- Entfernen Sie den Abluftdiffusor vom Gebläseanschluss.
- Entfernen Sie den Saugschlauch vom Sauganschluss und montieren Sie ihn auf den Gebläseanschluss.
- Montieren Sie das gewünschte Zubehör auf den Saugschlauch.

Achtung: Richten Sie den Luftstrahl nicht auf Personen

6.4 Batteriewechsel (Abb 26-29)

- Verwenden Sie 23AE 12 V Batterien.
- Wenn Sie die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzen, entnehmen Sie bitte die Batterien aus dem Batteriefach. Ein Auslaufen der Batterieflüssigkeit könnte das Gerät beschädigen.
- Batterien nicht auf Heizkörpern ablegen oder für

längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aussetzen.

- Lösen Sie die Schraube gegen den Uhrzeigersinn.
- Entfernen Sie die Schraube und nehmen Sie die alte Batterie heraus.
- Setzen Sie die neue Batterie ein.
- Verschließen sie das Batteriefach wieder

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Achtung! Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Schützen Sie die Fernbedienung vor Nässe!

7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

7.2 Reinigung des Gerätes

- Reinigen Sie den Antriebskopf (C) regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Der Behälter (D) kann, je nach Verschmutzung mit etwas Schmierseife unter fließendem Wasser gereinigt werden.

7.3 Reinigung der Filter

Reinigen Sie den Faltenfilter (11) regelmäßig indem Sie ihn vorsichtig abklopfen und mit einer feinen Bürste oder einem Handfeger säubern. Reinigen Sie den Schaumstofffilter (16) nach Benutzung mit etwas Schmierseife unter fließendem Wasser und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.

7.4 Wartung

Lassen sie Schäden an diesem Gerät nur durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine Fachkraft beheben, um Gefährdungen zu vermeiden.

7.5 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

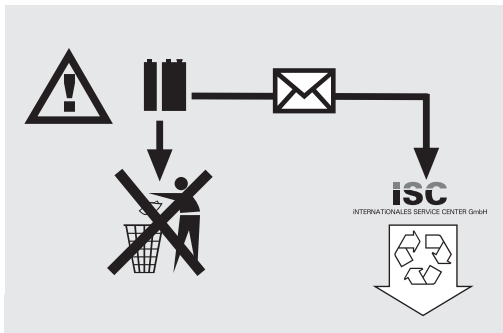
- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

9. Entsorgung der Batterien

Batterien beinhalten umweltgefährdende Materialien. Werfen Sie Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Batterien sollen gesammelt, recycelt oder umweltfreundlich entsorgt werden. Senden Sie verbrauchte Batterien an die iSC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau. Dort wird vom Hersteller eine fachgerechte Entsorgung gewährleistet.



GB

Table of contents

1. Safety Information
2. Layout and items supplied
3. Proper use
4. Technical data
5. Before starting the appliance
6. Operation
7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
8. Disposal and recycling
9. Disposal of batteries



“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury”

⚠ Caution

When using the appliance, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating and safety instructions with due care. Keep this manual in a safe place so that the information is available at all times. Hand over these operating and safety instructions if you give the appliance to any other person. We cannot accept any liability for damages or accidents arising from failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety Information**⚠ CAUTION**

Read all safety regulations and instructions. Any failure to observe the following safety regulations and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

This appliance has not been designed for use by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or by those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or unless they have received instructions from such a person in how to use the appliance safely. Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the appliance.

- If the machine is not in use for a long time, the batteries should be removed.
- **If the appliance is used improperly, this can lead to leakage of the battery. Avoid contact with the battery fluid. If you come into contact with battery fluid, clean this part of your body with running water. If battery fluid comes into contact with eyes, seek the advice of a doctor immediately.**
- Leaked battery fluids can lead to skin irritation or burns.

Important information

- Important: Read the operating instructions before assembling and using the appliance for the first time.
- Check that the mains voltage matches the mains voltage specified on the rating plate.
- Pull out the power plug in the following circumstances:
 - whenever the appliance is not in operation
 - before opening the appliance

- before cleaning and maintenance

- Never clean the appliance with solvents.
- Never pull the plug out of the socket by pulling the cable.
- Never leave the appliance unattended when operational.
- Keep away from children.
- Take care to ensure that the power cable does not get damaged by being run over, crushed, pulled or suchlike.
- Do not use the appliance if the power cable is in less than perfect condition.
- If the power cable has to be replaced, the replacement must comply with the design specifications of the manufacturer. Power cable: H 05 VV - F2 x 0.75
- Never vacuum the following: - Burning matches, smouldering ash and cigarette butts, combustible, caustic, inflammable or explosive substances, vapour or liquids.
- This appliance is not suitable for vacuuming dust which can be harmful to health
- Store the appliance in a dry indoor location.
- Never use the appliance if it is damaged.
- Only allow the appliance to be serviced by an authorized after sales service outlet.
- Only use the appliance to carry out work for which has been designed.
- Take extra care when vacuuming stairs.
- Use only original accessories and spare parts.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

2. Layout and items supplied (Fig. 1)

Take all parts out of the packaging and check that they are complete.

- 1 Wet and dry vacuum cleaner
- 2 Suspension bracket
- 3 Wall mount
- 4 2m suction hose
- 5 3.5m suction hose
- 6 Dual-purpose nozzle
- 7 Crevice nozzle
- 8 Circular brush
- 9 Suction tube
- 10 Flat nozzle
- 11 Pleated filter
- 12 Filter fastener
- 13 Exhaust air diffuser
- 14 Accessory container
- 15 Dirt bag

GB

- 16 Foam filter
- 17 Screws
- 18 Anchor fittings
- 19 Handle with remote control
- 20 Battery

- Original operating instructions

The extraction hose and its accessories are a 35 mm system, compatible with the standard accessories.

3. Proper use

The wet and dry vacuum cleaner is designed for wet and dry vacuuming using the appropriate filter. The appliance is not suitable for the vacuuming of combustible, explosive or harmful substances.

The appliance may only be used for the tasks it is designed to handle. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our appliance has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be void if the appliance is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Mains voltage:	220-240 V ~ 50 Hz
Power input:	1500 W
Protection class:	II
Weight:	9.5 kg
Container volume:	18 l

5. Before starting the appliance

- Before you connect the appliance to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
- Always pull the power plug before making adjustments to the appliance.
- Assemble the exhaust air diffuser. (Fig. 3)

5.1 General Assembly (Fig. 4)

- Assemble the wall mount so that the distance between the intake and the floor is no more than 1.5 m.
- Screw the wall mount to the wall. Secure the wall mount with the bolts.
- No other weight should be placed on the wall mount except for the appliance itself.
- Do not place a weight of more than 18 kg on the wall mount.
- Insert the hose suspension bracket into the aforementioned holes which are situated above the wall mount. Make sure the bend in the bracket faces away from the wall.
- Choose an area for the wall mount which is close enough to a socket which the cable can reach.

Regularly test the hold of the wall mount.

5.2 Fastening the wall mount to a wooden wall (Fig. 5)

- Make sure that the wall mount is level and mark the positions of the holes.
- Secure the wall mount with the screws and the anchor bolts.

5.3 Fastening the wall mount to a wall (Fig. 6-9)

- Choose a solid wall for the wall mount.
- Place the wall mount in the desired place and make sure the mount is level. Mark the positions of the holes. The holes should not be drilled into the mortar, but into the solid wall.
- Insert the screws into the holes in the wall mount. Attach the washers and dowels from the other side.
- Screw the nut onto the end of the screw. Tighten the nuts by one turn together with the conical anchor to make sure that the connection is not loose.
- Insert the bolts into the three holes in the wall and assemble the wall mount in position.

5.4 Attaching the wet and dry vacuum cleaner to the wall mount. (Fig. 10-14)

- Push the wet and dry vacuum cleaner into the two holding devices (A) and the frame of the wall mount (B) from above.
- Attach the accessory holder in the aforementioned place.
- Insert the end of the vacuum tube into the connection on the appliance.
- Attach the desired accessory.
- Press the release lever to remove the wet and dry vacuum cleaner. Pull the wet and dry vacuum cleaner out of the wall mount with the right hand using an upward motion.


6. Operation

For all works on the appliance, pull the mains plug out of the socket.

Switch symbol on the appliance:

0 = OFF

I = ON

 = Radio remote control

- Always use the appropriate filters for the appliance.
- Test the appliance for damage before each operation.

Remote control layout (Fig. 30):

- Set the switch on the appliance to "radio remote control".
- Press the "reset" button on the side of the head for 15 seconds, e.g. with a pencil point, until the display is lit up.
- At the same time press down the "0" or "I" switch on the remote control for 15 seconds.
- After the display flashed 3 times, the remote control is set.

6.1 Dry vacuuming (Fig. 15 - 22)

- Use the pleated filter (11) and dirt bag (15) for dry vacuuming.
- Remove the operating head (C) from the bin (D).
- Attach the pleated filter (11).
- Before dry operation, make sure the pleated filter is securely attached. Please note that the filter should be pushed onto on the operating head up to the stop. (Fig. 19)
- Attach the filter holder (12) onto the pleated filter and lock it by pressing it and turning it clockwise at the same time.
- When vacuuming fine dirt, use the dirt bag (15) in addition inside the bin. This will ensure that the pleated filter does not fill up too quickly and therefore helps the vacuuming power last longer. In addition, it makes it easier to dispose of the dust. Slip the dirt bag over the vacuuming hole. The dirt bag is suitable for dry-vacuuming only.
- Set the operating head back onto the bin and close it with the fastening lug.
- Switch the appliance ON by moving the switch to position "I". When using the remote control, change the switch to the "radio" position. The wet and dry vacuum cleaner will now be switched ON and OFF at the handle (19) with the remote control if you press down the "ON" switch on the

remote control down for 1 second.

- To switch the wet and dry vacuum cleaner OFF, move the switch to position "0" or press down the "OFF" button on the remote control for one second.

6.2 Wet vacuuming (Fig. 6, 23-24)

Caution: When vacuuming larger amounts of fluid, we recommend removing the wet and dry vacuum cleaner from the wall mount and place it on the floor. If the appliance is full of fluid, it will be more difficult to lift the vacuum cleaner out of the wall mount. The pleated filter cartridge may not be used for wet vacuuming. Protect the remote control from moisture.

- Remove the operating head (C) from the bin.
- Remove the pleated filter (11) and attach the foam filter (16) to the filter cage. Attach the operating head back onto the bin.
- Switch the appliance off after wet vacuuming and remove the mains plug from the electrical supply. Clean the bin. Remove the foam filter, clean it with liquid soap and leave it to dry before storing the appliance.

When extracting larger amounts of fluid, the nozzle should not be fully immersed in the fluid. Leave a gap in the tip of the nozzle so that additional air can be taken in. The appliance is fitted with a float which prevents overflow of the bin. If the appliance stops vacuuming, you will notice an increase in motor speed (if the motor is "whining"). If this happens, switch the appliance off immediately, disconnect it from the power supply and remove the fluid. In order to start vacuuming again, attach the operating head back onto the bin.

6.3 Blasting function (Fig. 3, 25)

- Make sure the bin is empty.
 - Remove the exhaust air diffuser from the blower connection.
 - Remove the suction hose from the suction connection and attach it to the blower connection
 - Attach the desired accessory to the suction hose.
- Important: Do not direct the air flow at persons.**

6.4 Replacing the battery (Fig. 26-29)

- Use 23AE 12 V batteries.
- If you do not use the remote control over longer periods of time, please remove the batteries from the battery compartment. Leakage of battery fluid could damage the appliance.
- Do not put batteries on heaters or expose them to direct sunlight for long periods of time.
- Loosen the screw in a clockwise direction.
- Remove the screw and take the old battery out.

GB

- Insert the new battery.
- Close the battery compartment again

7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Caution: Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.
Protect the remote control from moisture!

7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.
- We recommend cleaning the appliance immediately after use.

7.2 Cleaning the appliance

- Clean the operating head (C) regularly with a damp cloth and some soft soap.
- Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts of the appliance.
- The bin (D) can be cleaned out (according to level of soiling) with some soft soap under running water.

7.3 Cleaning the filters

Clean the pleated filter (11) regularly by carefully patting it and cleaning it with a fine brush or hand brush.

Clean the foam filter (16) with a little soft soap under running water and allow it to air-dry.

7.4 Maintenance

To avoid hazards, always let the manufacturer, customer services or an expert repair any damage to the appliance.

7.5 Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of the appliance
- Article number of the appliance
- ID number of the appliance
- Spare part number of the required spare part

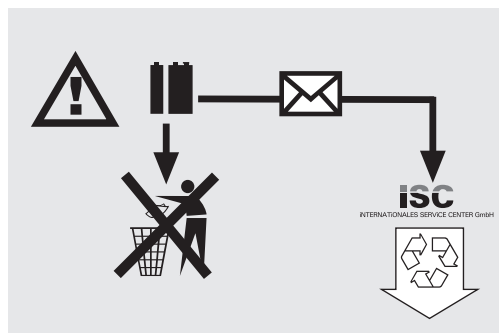
For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

8. Disposal and recycling

The appliance is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be recycled. The appliance and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

9. Disposal of batteries

Batteries contain substances harmful to the environment. Do not dispose of batteries in the household waste, in fire or in water. Batteries should be collected, recycled or disposed of in an environmentally friendly way. Send empty batteries to iSC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau. There, the manufacturer will dispose of the batteries in a professionally appropriate manner.



Sommaire

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil et étendue de la livraison
3. Utilisation conforme à l'affectation
4. Données techniques
5. Avant la mise en service
6. Commande
7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
8. Mise au rebut et recyclage
9. Elimination des batteries



« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »

F

⚠ Attention!

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité**⚠ AVERTISSEMENT**

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Toute omission lors du respect des consignes de sécurité indiquées plus loin peut entraîner des décharges électriques, un incendie et/ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Lorsque la machine n'est pas employée pendant une période prolongée, il est préférable d'en retirer les piles.
- **En cas d'utilisation non conforme, cela peut faire couler les batteries. Évitez tout contact avec le liquide des batteries. Si un contact avec le liquide des batteries a lieu, alors il vous faut nettoyer la partie du corps concerné à l'eau courante. Si du liquide des batteries entre en contact avec les yeux, veuillez alors consulter immédiatement un cabinet médical.**
- Le liquide de batteries peut entraîner des irritations de la peau et des brûlures.

Remarques importantes

- Attention: avant le montage et la mise en service, respectez absolument le mode d'emploi.
- Contrôlez que la tension secteur figurant sur la plaque d'identification correspond à la tension secteur.
- Débranchez la prise secteur :
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - avant d'ouvrir l'appareil,
 - avant le nettoyage et entretien.
- Ne nettoyez jamais l'appareil avec des solvants.
- Ne retirez pas la fiche de la prise en la tirant par le câble.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance.
- Interdire l'accès aux enfants.
- Il faut veiller à ne pas abîmer ni endommager la ligne de raccordement secteur en roulant dessus, en l'écrasant, en la tirant ou par d'autres actions du même genre.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si l'état de la ligne de raccordement réseau n'est pas impeccable.
- Lors du remplacement de la ligne de raccordement secteur, il ne faut pas s'écarter des modèles indiqués par le producteur. Ligne de raccordement réseau : H 05 VV - F2 x 0,75.
- N'aspirez jamais : - d'allumettes brûlantes, de cendres ni de mégots en combustion, de matériaux, vapeurs ou liquides combustibles, corrosifs ou explosifs.
- Cet appareil n'est pas fait pour aspirer des poussières nocives pour la santé
- Conservez l'appareil à un endroit sec.
- Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
- Service après-vente uniquement dans nos postes service après-vente autorisés.
- Utilisez uniquement l'appareil pour les travaux pour lesquels il a été construit.
- Lorsque vous nettoyez des escaliers, la plus grande prudence est de mise.
- Utilisez exclusivement des accessoires et pièces détachées d'origine.
- Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

2. Description de l'appareil et volume de livraison (fig. 1)

Prenez toutes les pièces de l'emballage et contrôlez leur intégralité.

- 1 Aspirateur à eau et poussière
- 2 Anse de suspension
- 3 Fixation murale
- 4 Tuyau d'aspiration de 2 m
- 5 Tuyau d'aspiration de 2,5 m
- 6 Buse combinée
- 7 Buse à joints
- 8 Brosse circulaire
- 9 Tube d'aspiration
- 10 Buse plate
- 11 Filtre à plis
- 12 Support de filtre
- 13 Diffuseur d'air évacué
- 14 Compartiment à accessoires
- 15 Sac collecteur d'impuretés
- 16 Filtre en mousse
- 17 Vis
- 18 Chevilles
- 19 Poignée avec télécommande
- 20 Batterie

- Instructions de service d'origine

Les tuyaux d'aspiration et les accessoires sont un système de 35 mm qui convient aux accessoires standards.

3. Utilisation conforme à l'affectation

L'aspirateur à eau et poussière convient à aspirer à sec et humide en utilisant le filtre correspondant. L'appareil n'est pas conçu pour aspirer des substances combustibles, explosives ni dangereuses pour la santé.

L'appareil doit uniquement être utilisé conformément à son affectation ! Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement,

artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Tension réseau :	220-240 V~50 Hz
Puissance absorbée :	1500 W
Catégorie de protection :	II
Poids :	9,5 kg
Volume du réservoir :	18 l

5. Avant la mise en service

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.
- Montez le diffuseur d'air évacué. (Fig. 3)

5.1 Montage, généralités (fig. 4)

- Montez le support mural de manière que la distance entre la buse d'aspiration et le sol ne soit pas supérieure à 1,5 m.
- Ne vissez pas la fixation murale directement au mur. Fixez le support mural avec les chevilles.
- Il est interdit de suspendre des charges à un support mural, outre l'appareil lui-même.
- Ne chargez pas le support mural de plus de 18 kg.
- Placez l'anse de suspension du tuyau dans les trous prévus qui se trouvent au-dessus du support mural. Assurez-vous que le pliage de l'étrier soit tourné de façon à s'éloigner du mur.
- Sélectionnez pour le montage de la fixation murale une place pour laquelle le câble de soit à portée d'une prise.

Contrôlez régulièrement si le support mural tient correctement.

5.2 Montage du support mural, paroi en bois (fig. 5)

- Assurez-vous que le support mural soit bien perpendiculaire et marquez la position des trous.
- Fixez le support mural avec les vis et les tiges d'ancrage.

F**5.3 Montage du support mural, montage au mur (fig. 6-9)**

- Sélectionnez un mur massif pour le support mural.
- Placez le support mural à l'endroit souhaité et assurez-vous que la fixation soit bien perpendiculaire. Marquez la position des trous. Les trous ne doivent pas être réalisés dans le mortier mais dans la maçonnerie pleine.
- Placez les vis dans les trous du support mural. Montez de l'autre côté les rondelles et les chevilles.
- Vissez l'écrou à l'extrémité de la vis. Vissez l'écrou avec le cône de dilatation d'un tour afin de vous assurer que le raccord n'est pas lâche.
- Placez les chevilles dans les 3 trous dans le mur et montez le support mural dans sa position.

5.4 Montage de l'aspirateur à eau et poussière au support mural (fig. 10-14)

- Poussez l'aspirateur sec/humide d'en haut dans les deux dispositifs de fixation (A) et la douille (B) du support mural.
- Montez le compartiment à accessoires à l'endroit prévu.
- Enfichez l'extrémité du tuyau d'aspiration dans le raccord sur l'appareil.
- Montez l'accessoire souhaité.
- Appuyez le levier de déverrouillage pour retirer l'aspirateur à eau et poussière. Tirez ensuite avec un mouvement vers le haut l'aspirateur à eau et poussière du support mural avec la main de droite.

6. Commande

Avant tout travail sur l'appareil, retirez la fiche de contact de la prise.

Symbole d'interrupteur sur l'appareil :

0 = OFF

I = ON

 = radio-télécommande

- Exploitez l'appareil toujours avec le filtre adéquat
- Contrôlez avant chaque mise en service si l'appareil n'est pas endommagé.

Réglage de la télécommande (fig. 30) :

- Commutez l'interrupteur sur l'appareil sur « radio-télécommande » .
- Appuyez sur l'interrupteur « RAZ » sur le côté de la tête de l'appareil pendant 15 secondes, p. ex. avec la pointe d'un stylo, jusqu'à ce que l'affichage s'allume.
- Appuyez simultanément sur l'interrupteur « 0 » ou « I » de la télécommande pendant 15 secondes.
- Une fois que l'affichage a clignoté trois fois, la télécommande est réglée.

6.1 Aspirer à sec (fig. 15- 22)

- Utilisez le filtre à plis (11) pour aspirer à sec et le sac collecteur d'impuretés (15).
- Retirez la tête d'actionnement (C) du récipient (D).
- Montez le filtre à plis (11).
- Comme préparation pour le fonctionnement à sec, assurez-vous que le filtre à plis est bien monté fixement. Il faut veiller que le filtre doit être enfoncé jusqu'à la butée de la tête d'actionnement. (Fig. 19)
- Montez le support de filtre (12) sur le filtre à plis et fermez-le en appuyant et en le tournant simultanément dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Si on aspire des impuretés fines, utilisez le sac collecteur d'impuretés (15) dans le récipient. Le filtre à plis restera plus longtemps exempt de saleté et la puissance d'aspiration sera conservée. De plus, la récupération de la poussière est facilitée. Tirez le sac collecteur d'impuretés au-dessus de la bouche d'aspiration. Le sac collecteur d'impuretés convient uniquement à l'aspiration à de la poussière.
- Remettez la tête d'actionnement sur le récipient et fermez-le avec la languette de fermeture.
- Mettez l'appareil sous tension en réglant l'interrupteur en position « I ». Pour utiliser la télécommande, commutez l'interrupteur en position « Funk (radio) », l'aspirateur à eau et poussière est à présent mis en/hors circuit avec la télécommande sur la poignée (19) en appuyant pendant une seconde sur le bouton « ON » de la télécommande.
- Pour mettre l'aspirateur sec/humide hors circuit, commutez l'interrupteur en position « 0 ». Ou appuyez pendant une seconde sur le bouton « OFF » de la télécommande.

6.2 Aspirer de l'eau (fig. 6, 23-24)

Attention ! Lors de l'aspiration de quantités importantes de liquide, il est conseillé de prendre l'aspirateur à eau et poussière de son support mural et de le placer au sol. Lorsque l'appareil est rempli de liquide, il est plus difficile de le sortir du support mural. La cartouche de filtre à plis ne doit pas être employée pour aspirer de l'eau. Protégez la télécommande de l'humidité.

- Retirez la tête d'actionnement (C) du récipient.
- Retirez le filtre à plis (11) et montez le filtre en mousse (16) sur la cage filtrante. Montez à nouveau la tête d'actionnement sur le réservoir.
- Mettez l'appareil hors circuit après l'aspiration de l'eau et retirez la fiche de contact de l'alimentation en courant. Nettoyez le récipient. Retirez le filtre en mousse, nettoyez-le avec du savon liquide et faites-le sécher avant de l'entreposer.

Lors de l'aspiration de liquides en grandes quantités, la buse ne doit pas être complètement immergée dans le liquide. Laissez une fente ouverte à la pointe de la buse, afin de pouvoir aspirer de l'air supplémentaire. L'appareil est doté d'un flotteur qui empêche le débordement du réservoir. Si l'appareil n'aspire plus, vous remarquez l'augmentation de la vitesse de rotation du moteur (« crie »). Si c'est le cas, mettez l'appareil immédiatement hors circuit, déconnectez-le de l'alimentation en courant et videz le liquide. Afin de continuer d'aspérer, montez à nouveau la tête d'actionnement sur le récipient.

6.3 Fonction d'aspiration (fig. 3, 25)

- Assurez-vous que le récipient est bien vide.
- Retirez le diffuseur d'air évacué du raccordement de soufflante.
- Retirez le tuyau d'aspiration du raccord d'aspiration et montez-le sur le raccordement de soufflante.
- Montez l'accessoire souhaité sur le tuyau d'aspiration.

Attention : Ne dirigez jamais le jet sur des personnes

6.4 Changement de batterie (fig. 26-29)

- Utilisez des batteries 23AE 12 V.
- Si vous n'utilisez pas la télécommande pendant un temps prolongé, retirez-les piles de leur compartiment. Le liquider des piles qui s'écoule peut endommager l'appareil.
- Ne déposez pas les batteries sur des radiateurs et ne les exposez pas en plein soleil pendant un temps prolongé.
- Desserrez la vis dans le sens contraire de celui

des aiguilles d'une montre

- Retirer la vis et sortez l'ancienne batterie.
- Introduisez une nouvelle batterie.
- Refermez le compartiment à piles

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Attention! Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.
Protégez la télécommande de l'humidité!

7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

7.2 Nettoyage de l'appareil

- Nettoyez la tête d'actionnement (C) régulièrement avec un chiffon humide et un peu de savon noir.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil.
- On peut nettoyer le récipient (D), en fonction de l'encrassement avec un peu de savon noir et à l'eau courante.

7.3 Nettoyage des filtres

Nettoyez régulièrement le filtre à plis (11) en le tapotant précautionneusement et en le nettoyant à l'aide d'une brosse fine ou d'une balayette.
Nettoyer le filtre en mousse (16) après emploi avec un peu de savon noir sous l'eau courante et laissez-le sécher à l'air.

7.4 Maintenance

Faites réparer les dommages sur cet appareil uniquement par le producteur ou par son service après-vente ou encore un(e) spécialiste afin d'éviter des dangers.

7.5 Commande de pièces de rechange

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

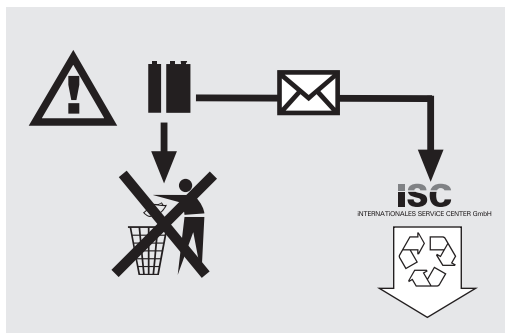
Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

F**8. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

9. Elimination des batteries

Les piles comprennent des matériaux polluant l'environnement. Ne jetez pas les piles dans les ordures ménagères, dans le feu ni dans l'eau. Les piles doivent être collectées, recyclées ou éliminées dans le respect de l'environnement. Envoyez vos piles usées à l'entreprise ISC GmbH, Eschenstraße 6 à D-94405 Landau /Allemagne. A cet endroit, une élimination selon les règles de l'art peut être garantie par le producteur.





Indice

1. Avvertenze di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
3. Utilizzo proprio
4. Caratteristiche tecniche
5. Prima della messa in esercizio
6. Utilizzo
7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
8. Smaltimento e riciclaggio
9. Smaltimento delle batterie



“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”



⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare alcune avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

⚠ **ATTENZIONE**

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da questa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Se l'apparecchio non viene usato per un periodo piuttosto lungo è consigliabile togliere le batterie.
- **In caso di utilizzo improprio le batterie possono avere delle perdite. Evitate il contatto con il liquido delle batterie. In caso di contatto con tale liquido, lavate con acqua corrente la parte del corpo interessata. Se il liquido delle batterie dovesse venire a contatto con gli occhi consultate anche un medico.**
- Il liquido che fuoriesce dalle batterie può provocare irritazioni della pelle o ustioni.

Avvertenze importanti

- **Attenzione:** prima del montaggio e della messa in esercizio osservate assolutamente le istruzioni per l'uso.
- Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione.
- Staccate la spina dalla presa di corrente:
 - quando l'apparecchio non viene usato,
 - prima di aprire l'apparecchio,
 - prima della pulizia e della manutenzione.
- Non pulite mai l'apparecchio con solventi.
- Non staccate la spina dalla presa di corrente tirando il cavo.
- Non lasciate l'apparecchio incustodito.
- Tenete lontani i bambini.
- Fate attenzione che il cavo di alimentazione non venga rovinato o danneggiato passandoci sopra, schiacciandolo, tirandolo o trattandolo in modo simile.
- L'apparecchio non deve essere usato se il cavo di alimentazione non è in perfetto stato.
- In caso di sostituzione del cavo di alimentazione non dovete impiegare versioni diverse da quelle indicate dal produttore. Cavo di alimentazione: H 05 VV - F2 x 0,75
- Non aspirate in nessun caso: fiammiferi accesi o ancora incandescenti, ceneri e mozziconi di sigarette che non siano spenti, sostanze, vapori e liquidi infiammabili, caustici o esplosivi.
- Questo apparecchio non è adatto all'aspirazione di polveri nocive alla salute.
- Conservate l'apparecchio in luoghi asciutti.
- Non mettete in funzione l'apparecchio se è difettoso.
- Assistenza solo presso centri di servizio assistenza autorizzati.
- Utilizzate l'apparecchio solo per i lavori per i quali è stato costruito.
- Nella pulizia di scale occorre essere estremamente attenti.
- Usate solamente accessori e ricambi originali.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.



2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1)

Togliete tutti i componenti dalla confezione e controllate che ci siano tutti.

- 1 Aspiratutto
- 2 Gancio per appendere
- 3 Supporto da parete
- 4 Tubo di aspirazione di 2m
- 5 Tubo di aspirazione di 3,5m
- 6 Bocchetta combinata
- 7 Bocchetta tergifughe
- 8 Spazzola rotonda
- 9 Tubo di aspirazione
- 10 Nebulizzatore con getto piano
- 11 Filtro pieghettato
- 12 Supporto del filtro
- 13 Diffusore aria di scarico
- 14 Contenitore accessori
- 15 Sacchetto di raccolta dello sporco
- 16 Filtro in gommapiuma
- 17 Viti
- 18 Tasselli
- 19 Impugnatura con telecomando
- 20 Batteria

- Istruzioni per l'uso originali

I tubi flessibili di aspirazione e gli accessori sono realizzati secondo un sistema da 35mm, adatto agli accessori standard.

3. Utilizzo proprio

L'aspiratutto è adatto per l'aspirazione a secco / a umido utilizzando il rispettivo filtro. L'apparecchio non è destinato all'aspirazione di sostanze infiammabili, esplosive o dannose per la salute.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	220-240 V~ 50Hz
Potenza assorbita:	1500 W
Grado di protezione:	II
Peso:	9,5 kg
Capienza del recipiente:	18 l

5. Prima della messa in esercizio

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni regolazione dell'apparecchio.
- Montate il diffusore dell'aria di scarico. (Fig. 3)

5.1 Montaggio, generalità (Fig. 4)

- Montate il supporto da parete in modo tale che la distanza fra il bocchettone di aspirazione ed il pavimento non superi 1,5 m.
- Non avvitate il supporto direttamente alla parete. Assicurate il supporto da parete con i bulloni.
- Oltre all'apparecchio stesso non devono essere appesi altri pesi al supporto da parete.
- Non caricate il supporto da parete con pesi superiori ai 18 kg.
- Inserite il gancio per appendere il tubo negli appositi fori che si trovano al di sopra del supporto da parete. Accertatevi che la piega del supporto sia orientata verso l'esterno e non verso il muro.
- Scegliete un posto per il montaggio del supporto a muro che sia fuori dalla portata dei cavi di una presa di corrente.

Controllate regolarmente la stabilità del supporto da parete.

5.2 Montaggio del supporto da parete, parete di legno (Fig. 5)

- Assicuratevi che il supporto da parete sia a piombo e segnate la posizione dei fori sulla parete.
- Fissate il supporto da parete con le viti e i bulloni di ancoraggio.

5.3 Montaggio del supporto da parete, parete in muratura (Fig. 6-9)

- Scegliete per il supporto da parete una parete massiccia.
- Posizionate il supporto da parete nel punto desiderato ed assicuratevi che il supporto da



parete sia a piombo. Segnate la posizione dei fori sulla parete. I fori non devono essere eseguiti nello strato di intonaco, bensì nella muratura.

- Inserite le viti nei fori del supporto da parete. Montate dall'altra parte le rosette e i tasselli.
- Avvitare il dado all'estremità della vite. Avvitare di un giro il dado con il giunto di dilatazione per assicurarvi che il collegamento non sia allentato.
- Inserite i bulloni nei tre fori nella parete e montate il supporto da parete in quel punto.

5.4 Montaggio dell'aspiratutto al supporto da parete (Fig. 10-14)

- Spingete l'aspiratutto dall'alto nei due dispositivi di fissaggio (A) e nel supporto (B) del supporto da parete.
- Montate il contenitore accessori nel punto previsto.
- Mettete l'estremità del tubo flessibile di aspirazione nell'attacco dell'apparecchio.
- Montate gli accessori desiderati.
- Per staccare l'aspiratutto premete la leva di sbloccaggio. Estraete poi l'aspiratutto dal supporto per parete con un movimento verso l'alto eseguito con la mano destra.

6. Utilizzo

Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione all'apparecchio.

Simboli degli interruttori sull'apparecchio:

0 = OFF

I = ON

 = Radiotelecomando

- Utilizzate l'apparecchio sempre con filtri adatti.
- Controllate che l'apparecchio non sia danneggiato prima di ogni utilizzo.

Impostazione del telecomando (Fig. 30)

- Posizionate l'interruttore dell'apparecchio su "Radiotelecomando".
- Premete per 15 secondi il pulsante "Reset" sul lato della testa dell'apparecchio, per es. con la punta di una penna a sfera, fino a che l'indicatore non si illumina.
- Contemporaneamente premete per 15 secondi il pulsante "0" o "I" del telecomando.
- Dopo che l'indicatore ha lampeggiato tre volte, il telecomando è impostato

6.1 Aspirazione a secco (Fig. 15-22)

- Per l'aspirazione a secco impiegate il filtro pieghettato (11) e il sacchetto di raccolta dello sporco (15).
- Togliete la testa di azionamento (C) dal recipiente (D).
- Montate il filtro pieghettato (11).
- Prima di procedere all'aspirazione a secco assicuratevi che il filtro pieghettato sia montato saldamente. È da tener presente che il filtro va spinto fino alla battuta della testa di azionamento. (Fig. 19)
- Montate il supporto del filtro (12) sul filtro pieghettato e fissatelo con una leggera pressione, ruotandolo allo stesso tempo in senso orario.
- Per l'aspirazione di sporco fine mettete anche il sacchetto di raccolta dello sporco (15) nel contenitore. In tal modo il filtro pieghettato non si intasa rapidamente e la potenza aspirante viene mantenuta più a lungo. Inoltre si facilita lo smaltimento della polvere. Infilate il sacco di raccolta dello sporco sull'apertura d'aspirazione. Il sacco di raccolta dello sporco è adatto solo per l'aspirazione a secco.
- Mettete la testa di azionamento nuovamente sul contenitore e serratela con le linguette di chiusura.
- Accendete l'apparecchio portando l'interruttore in posizione "I". Per l'utilizzo con il telecomando spostate l'interruttore nella posizione "Funk". L'aspiratutto viene ora attivato e disattivato tramite il telecomando sull'impugnatura (19) premendo per un secondo sul tasto "ON".
- Per spegnere l'aspiratutto, spostate l'interruttore in posizione "0". In alternativa premete per un secondo il tasto "OFF" sul telecomando.

6.2 Aspirazione a umido (Fig. 6, 23-24)

Attenzione! Per l'aspirazione di quantità di liquido di una certa consistenza si consiglia di estrarre l'aspiratutto dal supporto per parete e di appoggiarlo sul pavimento. Quando l'apparecchio è pieno di liquido è più faticoso sollevarlo dal supporto da parete. La cartuccia del filtro pieghettato non deve essere usata per l'impiego a umido. Proteggete il telecomando dal bagnato.

- Togliete la testa di azionamento (C) dal recipiente.
- Estraete il filtro pieghettato (11) e montate il filtro di gomma piuma (16) sul cestello del filtro. Montate nuovamente la testa di azionamento sul recipiente.
- Dopo l'aspirazione a umido spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di

corrente. Pulite il recipiente. Estraete il filtro di gommapiuma, pulitelo con sapone liquido e lasciatelo asciugare prima di riporlo.

Nel caso di aspirazione di grandi quantità di liquido la bocchetta non deve essere immersa completamente nel liquido. Lasciate dello spazio libero sulla punta della bocchetta perché possa essere aspirata anche dell'aria. L'apparecchio è dotato di un galleggiante per evitare che il recipiente trabocchi. Nel caso in cui l'apparecchio non aspiri più noterete un aumento dei giri del motore ("il motore ulula"). Se questo accade spegnete subito l'apparecchio, staccatelo dalla presa di corrente e svuotate il liquido. Per continuare ad aspirare montate nuovamente la testa di azionamento sul recipiente.

6.3 Funzione di soffiaggio (Fig. 3, 25)

- Accertatevi che il recipiente sia vuoto.
- Togliete il diffusore dell'aria di scarico dall'attacco della soffiante.
- Togliete il tubo di aspirazione dall'attacco dello stesso e montatelo sull'attacco della soffiante.
- Montate l'accessorio desiderato sul tubo di aspirazione.

Attenzione: non dirigete il getto d'aria verso le persone

6.4 Sostituzione delle batterie (Fig. 26-29)

- Utilizzate batterie 23AE 12 V.
- Se non utilizzate il telecomando per un lungo periodo, togliete le batterie dal vano batterie. Una perdita del liquido delle batterie potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- Non appoggiate le batterie su caloriferi e non esponetele a lungo a irraggiamento solare intenso.
- Allentate la vite in senso antiorario.
- Togliete la vite e estraete la vecchia batteria.
- Inserite la nuova batteria.
- Riavvitate il vano batterie.

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Attenzione! Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente. Proteggete il telecomando dal bagnato!

7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

7.2 Pulizia dell'apparecchio

- Pulite la testa di azionamento (C) regolarmente con un panno umido ed un po' di sapone.
- Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.
- A seconda del tipo di sporco potete pulire il contenitore (D) con un panno umido ed un po' di sapone, oppure sotto acqua corrente.

7.3 Pulizia dei filtri

Pulite regolarmente il filtro pieghettato (11) battendolo delicatamente e passandolo con una spazzola fine o con uno scopino.

Dopo l'utilizzo pulite il filtro di gommapiuma (16) con un po' di sapone sotto acqua corrente e lasciatelo asciugare all'aria.

7.4 Manutenzione

Fate riparare l'apparecchio soltanto dal produttore, dal suo servizio di assistenza o da personale specializzato per evitare rischi.

7.5 Ordinazione di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

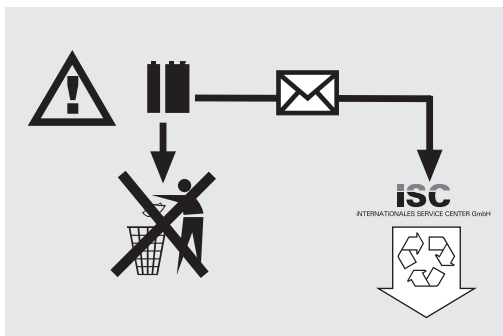


8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

9. Smaltimento delle batterie

Le batterie contengono materiali che danneggiano l'ambiente. Non gettate le batterie nei rifiuti domestici, nel fuoco o in acqua. Le batterie devono venire raccolte, riciclate o smaltite rispettando l'ambiente. Inviare batterie usate alla iSC GmbH, Eschenstraße 6 a D-94405 Landau. Così il costruttore ne può garantire uno smaltimento appropriato.



Índice de contenidos

1. Instrucciones de seguridad
2. Descripción del aparato y volumen de entrega
3. Uso adecuado
4. Características técnicas
5. Antes de la puesta en marcha
6. Manejo
7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto
8. Eliminación y reciclaje
9. Eliminación de las pilas



“Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños”

E**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad**⚠ AVISO**

Leer todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.
Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

- Si la máquina deja de utilizarse por un espacio prolongado de tiempo, se deberían retirar las baterías.
- **Si las pilas no se utilizan adecuadamente, su líquido podría derramarse. Evitar el contacto con el líquido de las pilas. En caso de que una parte de su cuerpo entre en contacto con el líquido de las pilas, limpiarla con agua corriente. En caso de que el líquido de las pilas entre en contacto con los ojos, es imprescindible además acudir inmediatamente a un médico.**
- El líquido puede provocar irritaciones o quemaduras.

Advertencias importantes

- **Atención:** Es preciso leer detenidamente las instrucciones de uso antes del montaje y la puesta en servicio.
- Controlar si la tensión de red coincide con la indicada en la placa de identificación.
- Desenchufar el aparato si:
 - no se está utilizando,
 - antes de abrirlo,
 - antes de los trabajos de limpieza y mantenimiento.
- No limpiar nunca el aparato con disolventes.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato.
- No dejar nunca el aparato sin vigilancia cuando esté en funcionamiento.
- Mantenerlo fuera del alcance de los niños.
- Asegurarse de no dañar el cable, evitar pasar por encima del mismo, aplastarlo, tirar de él, etc.
- El aparato no se utilizará si el cable de conexión a red no se encuentra en perfecto estado.
- Al cambiar el cable de conexión a red se debe utilizar uno nuevo que coincida con los modelos indicados por el fabricante. Cable de conexión a red: H 05 VV - F2 x 0,75
- No aspirar bajo ningún concepto: - cerillas encendidas, cenizas no apagadas, colillas incandescentes, materiales, vapores o líquidos inflamables, corrosivos o explosivos.
- Este aparato no es indicado para aspirar polvos nocivos para la salud
- Guardar el aparato en un recinto seco.
- No poner en funcionamiento un aparato que presente daños.
- Sólo el servicio de asistencia autorizado podrá efectuar reparaciones en el aparato.
- Utilizar el aparato exclusivamente para los fines para los que ha sido diseñado.
- Prestar especial atención durante la limpieza de escaleras.
- Utilizar exclusivamente piezas de repuesto y accesorios originales.
- Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

2. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig 1)

Sacar todas las piezas del embalaje y comprobar que estén completas.

- 1 Aspirador en seco y húmedo
- 2 Asa para colgar
- 3 Soporte de pared
- 4 Tubo flexible de aspiración de 2 m
- 5 Tubo flexible de aspiración de 3.5 m
- 6 Boquilla multiuso
- 7 Boquilla esquinera
- 8 Cepillo redondo
- 9 Tubo de aspiración
- 10 Boquilla plana
- 11 Filtro plegado
- 12 Soporte de filtro
- 13 Difusor de aire de escape
- 14 Recipiente para accesorios
- 15 Bolsa de recogida
- 16 Filtro de espuma
- 17 Tornillos
- 18 Tacos
- 19 Empuñadura con mando a distancia
- 20 Pila

- Manual de instrucciones original

Los tubos de aspiración y los accesorios son un sistema de 35 mm que se adapta a los accesorios estándar.

3. Uso adecuado

El aspirador en seco y húmedo ha sido concebido para aspirar materiales sólidos y líquidos utilizando el filtro correspondiente. El aparato no es indicado para aspirar materiales inflamables, explosivos ni perjudiciales para la salud.

Este aparato sólo debe emplearse en aquellos casos para los que se ha destinado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Características técnicas

Tensión de red:	220-240 V~ 50Hz
Consumo de energía:	1500 W
Clase de protección:	II
Peso:	9,5 kg
Volumen recipiente:	18 l

5. Antes de la puesta en marcha

- Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.
- Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.
- Montar el difusor de aire de escape. (fig. 3)

5.1 Montaje, generalidades (fig. 4)

- Montar el soporte de pared de tal forma que la distancia entre el tubo de aspiración y el suelo no supere 1,5 m.
- No atornillar el soporte directamente a la pared; fijarlo con los pernos.
- No debe colgarse ningún otro tipo de carga del soporte de pared que no sea el aparato.
- No cargar el soporte de pared con más de 18 kg.
- Colocar el asa para colgar el tubo en los agujeros previstos para ello, que se encuentran en la parte superior del soporte de pared. Asegurarse de que el codo del asa esté lejos de la pared.
- Para el montaje del soporte de pared, seleccionar el lugar teniendo en cuenta que el cable llegue hasta la toma de corriente.

Comprobar regularmente que el soporte de pared esté bien sujeto.

5.2 Montaje del soporte de pared, pared de madera (fig. 5)

- Asegurarse de que el soporte de pared se encuentre en perpendicular y marcar la posición de los agujeros.
- Fijar el soporte de pared con los tornillos y pernos de anclaje.

E**5.3 Montaje del soporte de pared, montaje mural (fig. 6-9)**

- Elegir una pared maciza para el soporte de pared.
- Colocar el soporte de pared en el lugar deseado y asegurarse de que el soporte se encuentre en perpendicular. Marcar la posición de los agujeros. Los agujeros no deberían perforarse en el mortero sino en el muro macizo.
- Introducir los tornillos en los agujeros del soporte de pared. Desde el otro lado, montar las arandelas y tacos.
- Colocar la tuerca en el extremo del tornillo. Enroscar las tuercas con el cono de expansión, dándoles 1 vuelta, para asegurarse de que la unión no esté suelta.
- Introducir los pernos en los 3 agujeros de la pared y montar el soporte de pared en la posición.

5.4 Montaje del aspirador en seco y húmedo en el soporte de pared (fig. 10-14)

- Desde arriba, introducir el aspirador en seco y húmedo en los dos dispositivos de sujeción (A) y la montura (B) del soporte de pared.
- Montar el recipiente para accesorios en el lugar previsto para ello.
- Introducir el extremo del tubo de aspiración en la conexión del aparato.
- Montar el accesorio que se quiera utilizar.
- Para extraer el aspirador en seco y húmedo pulsar la palanca de desbloqueo. Con la mano derecha, tirar hacia arriba del aspirador en seco y húmedo, extrayéndolo del soporte.


6. Manejo

Desenchufar siempre el cable de la toma de corriente si se va a realizar cualquier trabajo en el aparato.

Símbolos del interruptor del aparato:

0 = OFF

I = ON

 = Mando a distancia

- Utilizar el aparato siempre con los filtros adecuados
- Antes de cada puesta en marcha, comprobar que el aparato no esté dañado.

Ajuste del mando a distancia (fig. 30):

- Poner el interruptor del aparato en la posición "Mando a distancia por radiofrecuencia".
- Pulsar durante 15 segundos el interruptor "Reset" que se encuentra en el lado del cabezal del aparato, por ejemplo, con la punta de un bolígrafo hasta que se ilumine la indicación.
- Pulsar al mismo tiempo el interruptor "0" o "I" del mando a distancia durante 15 segundos.
- El mando a distancia está ajustado cuando la indicación parpadee por tercera vez.

6.1 Aspiración en seco (fig. 15- 22)

- Para la aspiración en seco utilizar el filtro plegado (11) y la bolsa de recogida (15).
- Retirar el cabezal de accionamiento (C) del recipiente (D).
- Montar el filtro plegado (11).
- Como preparación para el funcionamiento en seco, asegurarse de que el filtro plegado esté montado de forma fija. Es preciso tener en cuenta que el filtro debe presionarse hasta el tope del cabezal de accionamiento. (fig. 19)
- Montar el soporte de filtro (12) sobre el filtro plegado y cerrarlo presionando y girando al mismo tiempo hacia la derecha.
- Para aspirar suciedad fina, montar adicionalmente la bolsa de recogida (15) en el recipiente. De esta forma, el filtro plegado permanecerá limpio durante más tiempo, prolongando así la potencia de aspiración. Asimismo se facilita la eliminación del polvo. Colocar la bolsa de recogida sobre la perforación de aspiración. La bolsa de recogida está indicada únicamente para la aspiración en seco.
- Volver a colocar el cabezal de accionamiento sobre el recipiente y cerrarlo con las lengüetas.
- Conectar el aparato desplazando el interruptor a la posición "I". Para utilizar el mando a distancia llevar el interruptor a la posición "Funk"; el aspirador en seco y húmedo se podrá conectar y desconectar con el mando a distancia que se encuentra en la empuñadura (19) , pulsando un segundo el botón "ON".
- Para desconectar el aspirador en seco y húmedo, llevar el interruptor a la posición "0", o pulsar durante un segundo el botón "OFF" del mando a distancia.

6.2 Aspiración en húmedo (fig. 6, 23-24)

¡Atención! Para aspirar mayores cantidades de líquido se recomienda retirar el aspirador en húmedo del soporte de pared y colocarlo sobre el suelo. Si el aparato está lleno de líquido, será más difícil sacar el aspirador del soporte. El cartucho de filtro plegado no se utiliza para la aspiración en húmedo. Proteger el mando a distancia de la humedad.

- Retirar el cabezal de accionamiento (C) del recipiente.
- Extraer el filtro de plegado (11) y montar el filtro de espuma (16) sobre el recipiente de filtraje. Montar el cabezal de accionamiento sobre el recipiente.
- Tras realizar la aspiración en húmedo, desconectar el aparato y desenchufarlo de la alimentación eléctrica. Limpiar el recipiente. Retirar el filtro de espuma, limpiarlo con jabón líquido y dejar que se seque antes de guardarlo.

Si se desea aspirar grandes cantidades de líquido, no sumergir la boquilla completamente en el líquido. Dejar una ranura en la punta de la boquilla para poder aspirar adicionalmente el aire. Es aparato está equipado con un flotador que impide que se salga el líquido del recipiente. Si el aparato deja de aspirar, se podrá apreciar un aumento de la velocidad ("silbido") del motor. Si esto sucede, desconectar inmediatamente el aparato, desenchufarlo de la alimentación de corriente y vaciar el líquido. Para seguir aspirando volver a montar el cabezal de accionamiento sobre el recipiente.

6.3 Función de soplado (fig. 3, 25)

- Asegurarse de que el recipiente esté vacío.
- Retirar el difusor de aire de escape de la conexión del ventilador.
- Extraer el tubo de aspiración y montarlo en la conexión del ventilador.
- Montar el accesorio que se quiera utilizar en el tubo de aspiración.

Atención: No dirigir nunca la corriente de aire hacia personas

6.4 Cambio de la pila (fig. 26-29)

- Utilizar pilas 23AE 12 V.
- Si el mando a distancia no va a utilizarse durante un tiempo prolongado, extraer las pilas de su compartimento. Si el líquido de las pilas se derramase, el aparato podría dañarse.
- No dejar las pilas sobre radiadores ni exponerlas durante mucho tiempo a la radiación solar.
- Soltar el tornillo girándolo hacia la izquierda
- Retirar el tornillo y sacar la pila gastada.
- Insertar la nueva pila.

- Volver a cerrar el compartimento de las pilas

7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Atención! Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.
¡Proteger el mando a distancia de la humedad!

7.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.

7.2 Limpieza del aparato

- Limpiar el cabezal de accionamiento (C) de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando.
- No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.
- Dependiendo del nivel de suciedad, el recipiente (D) se puede limpiar con un poco de jabón blando y agua abundante.

7.3 Limpieza del filtro

Limpiar regularmente el filtro plegado (11) sacudiéndolo con cuidado y limpiándolo con un cepillo blando o una escobilla. Tras la utilización, limpiar el filtro de espuma (16) con un poco de jabón blando y abundante agua y dejar que se seque al aire.

7.4 Mantenimiento

Para evitar daños, dejar que únicamente el fabricante, su servicio de asistencia técnica o un especialista reparen el aparato.

7.5 Pedido de piezas de repuesto

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos;

- Tipo de aparato
 - Número de artículo del aparato
 - Número de identificación del aparato
 - Número de la pieza de repuesto requerida
- Los precios y la información actual se hallan en www.isc-gmbh.info

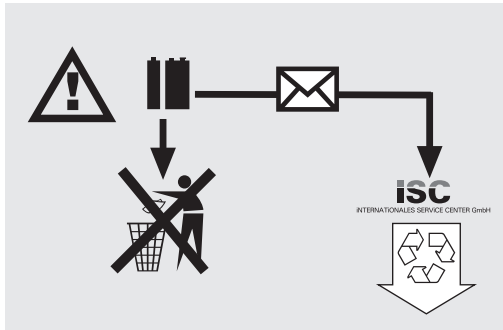
E

8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

9. Eliminación de las pilas

Las pilas contienen materiales perjudiciales para el medio ambiente. No tirar las pilas al cubo de la basura, al fuego o al agua. Las pilas deben eliminarse o reciclarse de forma ecológica. Enviar las pilas gastadas a iSC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau. El fabricante garantiza que así se eliminarán de forma adecuada.



Índice

1. Instruções de segurança
2. Descrição do aparelho e material a fornecer
3. Utilização adequada
4. Dados técnicos
5. Antes da colocação em funcionamento
6. Operação
7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes
8. Eliminação e reciclagem
9. Eliminação das pilhas



“Aviso – Leia o manual de instruções para reduzir o risco de ferimentos”


P
⚠ Atenção!

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções e estas instruções de segurança. Guarde-os num local seguro, para que os possa consultar a qualquer momento. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções e as instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

⚠ AVISO

Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.

Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas e experiência ou conhecimento insuficientes, a não ser quando acompanhadas de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que instrua sobre como se deve utilizar a máquina. As crianças devem ser mantidas sob vigilância para garantir que não brincam com o aparelho.

- As pilhas deverão ser retiradas se a máquina não for usada durante um período de tempo prolongado.
- **A sua utilização inadequada poderá causar fugas nas pilhas. Evite o contacto com o líquido das pilhas. No entanto, se tal acontecer, lave a parte do corpo exposta com água corrente. Se o líquido das pilhas entrar em contacto com os olhos, consulte de imediato um médico.**
- O líquido derramado das pilhas pode provocar irritações cutâneas e queimaduras.

Indicações importantes

- Atenção: para a montagem e a colocação em funcionamento, respeite estritamente as instruções de serviço.
- Verifique se a tensão de rede indicada na placa de características corresponde à tensão de rede existente.

- Retire a ficha de alimentação da corrente:
 - se o aparelho não estiver a ser utilizado,
 - antes de abrir o aparelho,
 - antes da sua limpeza e manutenção.
- Nunca limpe o aparelho com solventes.
- Para retirar a ficha da tomada, não puxe pelo cabo.
- Não deixe um aparelho em estado operacional sem vigilância.
- Mantenha-o fora do alcance das crianças.
- Para não danificar o cabo de ligação à rede, evite que seja pisado, esmagado ou esticado.
- O aparelho não pode ser utilizado se o cabo de ligação à rede não estiver em perfeitas condições.
- A utilização do cabo de ligação à rede deve obedecer às indicações do fabricante. Cabo de ligação à rede: H 05 VV - F2 x 0,75
- Nunca aspire: - fósforos a arder, cinza e beatas de cigarros ainda incandescentes, substâncias, vapores e líquidos combustíveis, cáusticos, inflamáveis ou explosivos.
- Este aparelho não se destina à aspiração de poeiras nocivas à saúde.
- Guarde o aparelho em espaços secos.
- Não ponha um aparelho danificado em funcionamento.
- A manutenção só pode ser realizada em postos de assistência técnica autorizados.
- Utilize o aparelho apenas para os trabalhos para os quais foi concebido.
- A limpeza de escadas exige uma atenção redobrada.
- Utilize apenas acessórios e peças sobressalentes de origem.
- Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

2. Descrição do aparelho e material a fornecer (figura 1)

Retire todas as peças da embalagem e verifique se estão completas.

- 1 Aspirador universal
- 2 Barra de suspensão
- 3 Suporte de parede
- 4 Mangueira de aspiração de 2 m
- 5 Mangueira de aspiração de 3,5 m
- 6 Bocal combinado
- 7 Bocal para juntas

- 8 Escova redonda
- 9 Tubo de aspiração
- 10 Bocal plano
- 11 Filtro de pregas
- 12 Suporte do filtro
- 13 Difusor de exaustão de ar
- 14 Recipiente para acessórios
- 15 Saco colector de sujidade
- 16 Filtro de espuma
- 17 Parafusos
- 18 Buchas
- 19 Pega com controlo remoto
- 20 Pilha

- Manual de instruções original

Os tubos de aspiração e acessórios constituem um sistema de 35 mm adaptável aos acessórios standard.

3. Utilização adequada

O aspirador universal destina-se à aspiração a húmido e a seco mediante a utilização do respectivo filtro. O aparelho não se destina à aspiração de substâncias combustíveis, explosivas ou nocivas à saúde.

O aparelho só pode ser utilizado para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

4. Dados técnicos

Tensão de rede:	220-240 V~ 50Hz
Potência absorvida:	1500 W
Classe de protecção:	II
Peso:	9,5 kg
Volume do reservatório:	18 l

5. Antes da colocação em funcionamento

- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.
- Retire sempre a ficha de alimentação da corrente eléctrica antes de efectuar ajustes no aparelho.
- Monte o difusor de exaustão de ar. (fig. 3)

5.1 Montagem, generalidades (fig. 4)

- Monte o suporte de parede de modo a que a distância entre o bico de aspiração e o chão seja superior a 1,5 m.
- Não aparafuse o suporte directamente à parede. Prenda o suporte de parede com os pernos para o efeito.
- Não é permitido suspender qualquer tipo de carga no suporte de parede para além do próprio aparelho.
- Não carregue o suporte de parede com mais do que 18 kg.
- Coloque a barra de suspensão da mangueira nos furos previstos para o efeito, que se encontram acima do suporte de parede. Certifique-se de que a curvatura da barra está afastada da parede.
- Para a montagem do suporte de parede, escolha um local em que exista uma tomada ao alcance do cabo.

Verifique regularmente se o suporte de parede está bem preso.

5.2 Montagem do suporte de parede - parede de madeira (fig. 5)

- Certifique-se de que o suporte de parede está alinhado e marque a posição dos furos.
- Fixe o suporte de parede com os parafusos e os pinos de ancoragem.

5.3 Montagem do suporte de parede - parede de alvenaria (fig. 6-9)

- Escolha uma parede maciça para montar o seu suporte de parede.
- Posicione o suporte no local desejado e certifique-se de que este está alinhado. Marque a posição dos furos. Não deve fazer os furos na argamassa mas sim na alvenaria maciça.
- Coloque os parafusos nos furos do suporte de parede. A partir do outro lado, coloque as anilhas e as buchas.
- Enrosque as porcas nas pontas dos parafusos. Enrosque a porca juntamente com o cone ajustável com uma volta, para garantir que a ligação não fica frouxa.
- Coloque os pernos nos 3 furos na parede e

P

monte o suporte de parede na respectiva posição.

5.4 Montagem do aspirador universal no suporte de parede (fig. 10-14)

- Coloque o aspirador universal a partir de cima nos dois dispositivos de fixação (A) e na armação (B) do suporte de parede.
- Monte o recipiente para acessórios no local previsto para o efeito.
- Insira a ponta da mangueira de aspiração na respectiva ligação do aparelho.
- Monte o acessório desejado.
- Para retirar o aspirador universal, prima a alavanca de desbloqueio. Em seguida, com a mão direita, puxe para cima e retire o aspirador universal do suporte de parede.


6. Operação

Antes da execução de quaisquer trabalhos no aparelho, retire a ficha de alimentação da tomada.

Símbolos dos interruptores no aparelho:

0 = DESLIGADO

I = LIGADO

 = controle remoto via rádio

- Utilize sempre o aparelho com os filtros adequados
- Antes de cada colocação em funcionamento, verifique se o aparelho não está danificado.

Configurar o controle remoto (fig. 30):

- Coloque o interruptor do aparelho na posição "Controle remoto via rádio".
- Usando, por exemplo, a ponta de uma esferográfica, prima durante 15 segundos o botão "Reset" localizado do lado da cabeça do aparelho, até que o visor se acenda.
- Pressione simultaneamente o botão "0" ou "I" do controle remoto durante 15 segundos.
- O controle remoto está configurado assim que o visor piscar três vezes

6.1 Aspiração a seco (fig. 15- 22)

- Para a aspiração a seco, utilize o filtro de pregas (11) e um saco colector de sujidade (15).
- Retire a cabeça de accionamento (C) do reservatório (D).
- Monte o filtro de pregas (11).
- Antes de começar a aspirar a seco, certifique-se de que o filtro de pregas está bem montado. O filtro tem de estar encaixado até ao encosto da cabeça de accionamento. (fig. 19)
- Monte o suporte do filtro (12) no filtro de pregas e, para o fixar, pressione-o e simultaneamente rode-o para a direita.
- Ao aspirar sujidades mais finas, coloque também o saco colector de sujidade (15) no reservatório. Desta forma, o filtro de pregas fica limpo durante mais tempo e a potência de aspiração mantém-se por um período maior. Isso facilita também a eliminação da poeira. Puxe o saco colector de sujidade pela abertura de aspiração. O saco colector de sujidade destina-se apenas à aspiração a seco.
- Volte a colocar a cabeça de accionamento no reservatório e fixe-a com as patilhas de fecho.
- Ligue o aparelho colocando o interruptor na posição "I". Para utilizar o controle remoto, mude o interruptor para a posição "Remoto". O aspirador universal pode agora ser ligado/desligado através do controle remoto localizado na pega (19), premindo durante um segundo o respectivo botão "ON".
- Para desligar o aspirador universal, mude a posição do interruptor para "0". Pode também premir durante um segundo o botão "OFF" no controle remoto.

6.2 Aspiração a húmido (fig. 6, 23-24)

Atenção! Ao aspirar quantidades de líquido maiores, recomendamos que retire o aspirador universal do suporte de parede e que o coloque no chão. Se o aparelho estiver cheio de líquido, tornar-se-á mais difícil retirá-lo do suporte de parede. O filtro de pregas não pode ser utilizado no modo de aspiração a húmido. Proteja o controle remoto da humidade.

- Retire a cabeça de accionamento (C) do reservatório.
- Remova o filtro de pregas (11) e monte o filtro de espuma (16) no porta-filtro. Monte novamente a cabeça de accionamento no reservatório.
- Depois de feito o trabalho, desligue o aparelho e retire a ficha de alimentação de corrente. Limpe o reservatório. Remova o filtro de espuma, limpe-o com sabonete líquido e deixe secar antes de o guardar.

Ao aspirar líquidos em grandes quantidades, o bico não deve ficar totalmente imergido por estes. Deixe aberta uma das ranhuras na ponta do bico para que o aparelho possa também aspirar ar. O aparelho está equipado com uma bóia que evita que o reservatório transborde. Se o aparelho deixar de aspirar, verifique se ocorreu um aumento das rotações do motor ("uivo"). Se for este o caso, desligue o aparelho de imediato, retire-o da alimentação de corrente esvazie o líquido. Para continuar a aspirar, monte novamente a cabeça de accionamento no reservatório.

6.3 Função de sopro (fig. 3/25)

- Certifique-se de que o reservatório está vazio.
- Retire o difusor de exaustão de ar da ligação de ventilação.
- Remova a mangueira de aspiração da ligação de aspiração e monte-a na ligação de ventilação.
- Encaixe o acessório desejado na mangueira de aspiração.

Atenção: não aponte o jacto de ar a pessoas

6.4 Substituição das pilhas (fig. 26-29)

- Utilize pilhas 23AE de 12 V.
- Se o controlo remoto não for utilizado durante um período de tempo prolongado, retire as pilhas do compartimento. Uma possível fuga do líquido das pilhas pode provocar danos no aparelho.
- Não pose as pilhas sobre radiadores nem as deixe expostas por muito tempo a radiação solar directa.
- Solte o parafuso rodando-o para a esquerda
- Retire o parafuso e remova a pilha antiga.
- Insira uma pilha nova.
- Volte a fechar o compartimento das pilhas.

7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Atenção! Retire a ficha de alimentação da tomada antes de qualquer trabalho de limpeza. Proteja o controlo remoto da humidade!

7.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, as ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

7.2 Limpeza do aparelho

- Limpe regularmente a cabeça de accionamento (C) com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido.
- Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho.
- Consoante a sujidade, o reservatório (D) pode ser limpo com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido ou sob água corrente.

7.3 Limpeza dos filtros

Limpe regularmente o filtro de pregas (11) sacudindo-o cuidadosamente e passando-lhe uma escova fina ou uma vassoura. Depois da utilização, limpe o filtro de espuma (16) com um pouco de sabonete líquido, lave sob água corrente, e deixe secar ao ar.

7.4 Manutenção

Para evitar perigos, os danos no aparelho só devem ser reparados pelo fabricante, pelo respectivo serviço de assistência técnica ou por um técnico qualificado.

7.5 Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados;

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- Número de identificação do aparelho
- Número de peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

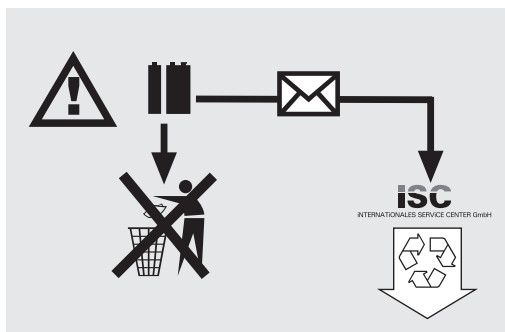
P

8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ser alvo de tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou junto da sua administração autárquica!

9. Eliminação das pilhas

As pilhas contêm substâncias que são prejudiciais ao meio ambiente. Não deite as pilhas para o lixo doméstico, para o lume ou para dentro de água. As pilhas devem ser recolhidas, recicladas e eliminadas de forma ecológica. Envie as pilhas descarregadas para a iSC GmbH, Eschenstraße 6 em D-94405 Landau. O fabricante garante uma eliminação ecologicamente correcta.



Sisällysluettelo

1. Turvallisuusmääräykset
2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus
3. Määräysten mukainen käyttö
4. Tekniset tiedot
5. Ennen käyttöönottoa
6. Käyttö
7. Puhdistus, huolto ja varaosatilauks
8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö
9. Paristojen hävittäminen



„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“

FIN**△ Huomio!**

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroituksia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemmin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset**△ VAROITUS**

Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (myös lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi opastaa heitä käyttämään laitetta oikein. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

- Jos konetta ei käytetä pitempään aikaan, tulee paristot ottaa pois.
- **Virheellisestä käytöstä saattaa seurata paristojen vuotaminen. Vältä koskettamasta paristonesteeseen. Mikäli joudut kosketuksiin paristonesteen kanssa, puhdista kyseinen ruumiinosa juoksevalla vedellä. Mikäli paristonestettä joutuu silmiin, tulee lisäksi hakeutua välittömästi lääkärinhoitoon.**
- Ulosvuotanut paristoneste voi aiheuttaa ihon ärtymistä ja palovammoja.

Tärkeitä ohjeita

- **Huomio:** Ennen asennusta ja käyttöönottoa tulee ehdottomasti lukea käyttöohje ja noudattaa sitä.
- Tarkasta, että tyyppikilvessä ilmoitettu verkkojännite vastaa käytettävissä olevaa verkkojännitettä.
- Irroita verkkopistoke, jos:
 - laitetta ei käytetä,

- ennen laitteen avaamista,
- ennen puhdistusta ja huoltoa.
- Älä koskaan puhdista laitetta liuotteilla.
- Älä vedä pistoketta pistorasiasta johtoa käyttäen.
- Älä jätä käyttövalmista laitetta valvomatta.
- Suojaa laite lapsilta.
- Huolehdi siitä, että verkkoliitäntäjohtoa ei vahingoiteta tai vaurioiteta päältä ajamalla, puristamalla, kiskomalla tms.
- Laitetta ei saa käyttää, jos verkkoliitäntäjohtoon kunto ei ole moitteeton.
- Verkkojohtoa uuteen vaihdettaessa ei saa poiketa valmistajan antamista tuotetiedoista. Verkkoliitäntäjohto: H 05 VV - F2 x 0,75
- Ei missään tapauksessa saa imeä: - palavia tuliikkujia, kytevää tuhkaa ja tupakantumppeja, tulenarkoja, syövyttäviä, helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita, höyryjä ja nesteitä.
- Tämä laite ei sovellu terveydelle vaarallisten pölyjen imemiseen
- Säilytä laite kuivissa tiloissa.
- Älä ota vahingoittunutta laitetta käyttöön.
- Huollon saa tehdä vain valtuutettu huoltopalvelu.
- Käytä tätä laitetta vain sellaisiin töihin, joita varten se on tehty.
- Portaita puhdistettaessa tulee olla erityisen tarkkaavainen.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä lisävarusteita ja varaosia.
- Kun tämän laitteen verkkojohto vahingoittuu sen on korvattava joko valmistaja tai hänen asiakas-, huolto- ja varaosapalvelunsa tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö, jotta vaaratilanteita ei pääse syntymään.

2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuva 1)

Ota kaikki osat pakkauksesta ja tarkasta, että ne ovat täysilukuiset.

- 1 Märkä-kuivaimuri
- 2 Ripustin
- 3 Seinäpidike
- 4 2 m imuletku
- 5 3,5m imuletku
- 6 Yhdistelmäsuutin
- 7 Rakosuutin
- 8 Pyöröharja
- 9 Imuputki
- 10 Tasosuutin
- 11 Laskossuodatin
- 12 Suodattimenpidike
- 13 Poistoilmahajotin

- 14 Varustesäiliö
- 15 Liankeruupussi
- 16 Vaahtomuovisuodatin
- 17 Ruuvit
- 18 Vaarnat
- 19 Kahva kauko-ohjaimella
- 20 Paristo

- Alkuperäiskäyttöohje

Imuletkut ja varusteet on laadittu 35 mm-järjestelmän muodossa sopiviksi vakiovarusteisiin.

3. Määräysten mukainen käyttö

Märkä-kuivaimuri sopii käytettäväksi märkä- ja kuivaimuun käyttäen vastaavaa suodatinta. Laitetta ei ole tarkoitettu tulenarkojen, räjähdysalttien tai terveydelle vaarallisten aineiden imemiseen.

Laitetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuvaateita, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

4. Tekniset tiedot

Verkkojännite:	220-240 V~ 50Hz
Virranotto:	1500 wattia
Suojaluokka:	II
Paino:	9,5 kg
Säiliön tilavuus:	18 l

5. Ennen käyttöönottoa

- Tarkasta ennen laitteen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.
- Irroita aina verkkopistoke ennen kuin teet laitteeseen säätöjä.
- Asenna poistoilmahajotin. (kuva 3)

5.1 Yleiset asennusohjeet (kuva 4)

- Asenna seinäpidike niin, että imunysän ja lattian välinen etäisyys ei ole yli 1,5 m.
- Älä ruuvaa seinäpidikettä välittömästi seinään kiinni. Varmista seinäpidikkeen pitävyys pultilla.
- Seinäpidikkeeseen ei saa ripustaa mitään kuormia, paitsi itse laitteen.
- Älä kuormita seinäpidikettä yli 18 kgn kuormalla.
- Pane letkun ripustinkaari sille tarkoitettuihin reikiin, jotka ovat seinäpidikkeen yläpuolella. Tarkasta, että kaaren kaareva osa näyttää seinästä pois päin.
- Valitse seinäpidikkeen asennuspaikaksi sellainen kohta, joka on liitäntäjohdon etäisyydellä pistorasiasta.

Tarkasta säännöllisin väliajoin, että seinäpidike on lujasti kiinni.

5.2 Seinäpidikkeen asentaminen puuseinään (kuva 5)

- Varmista, että seinäpidike on luotisuorassa ja merkitse reikien paikat.
- Kiinnitä seinäpidike paikalleen ruuveilla ja ankkuripulteilla.

5.3 Seinäpidikkeen asentaminen kiviseinään (kuvat 6-9)

- Valitse seinäpidikkeen paikaksi kantava seinä.
- Aseta seinäpidike haluamaasi paikkaan, ja tarkasta, että pidike on luotisuorassa. Merkitse reikien paikat. Reikiä ei tule porata laastiin, vaan muurattuihin seinäkiviin.
- Aseta ruuvit seinäpidikkeessä oleviin reikiin. Asenna välilevyt ja vaarnat toiselta puolelta.
- Ruuvaa mutteri ruuvin päähän. Ruuvaa mutteri yhdessä laajennuskartion kanssa yhden kierroksen verran, jotta liitos ei varmasti ole löysällä.
- Aseta pultit seinässä oleviin 3 reikään ja asenna seinäpidike paikalleen.

FIN

5.4 Märkä-kuivaimurin asentaminen seinäpidikkeeseen (kuvat 10-14)

- Työnnä märkä-kuivaimuri ylhäältä seinäpidikkeen kahteen kannattimeen (A) ja kantaan (B).
- Asenna varustesäiliö sille tarkoitettuun paikkaan.
- Työnnä imuputken loppupäää laitteessa olevaan liitäntään.
- Asenna haluamasi lisävaruste.
- Paina lukituksen avausvipua, kun haluat ottaa märkä-kuivaimurin pidikkeestä. Ota sitten märkä-kuivaimuri oikealla kädellä ylöspäin vetäen pois seinäpidikkeestä.


6. Käyttö

Ennen kaikkia laitteeseen tehtäviä toimia vedä verkkopistoke pistorasiasta.

Laitteen kytkentäsymbolit:

0 = POIS

I = PÄÄLLE

 = radio-kauko-ohjain

- Käytä laitetta aina vain varustettuna sopivilla suodattimilla
- Tarkasta ennen laitteen käynnistämistä, että se ei ole vahingoittunut.

Kauko-ohjauksen säätö (kuva 30)

- Siirrä laitteen katkaisin asentoon „Radiokauko-ohjaus“.
- Paina laitteen pään sivulla olevaa „Reset“-katkaisinta 15 sekunnin ajan esim. kuulakärkikynän kärjellä, kunnes näyttöön syttyy valo.
- Paina samanaikaisesti kauko-ohjaimen „0“- tai „I“-katkaisinta 15 sekunnin ajan.
- Kun näyttö on vilkkunut kolme kertaa, niin kauko-ohjaus on säädetty

6.1. Kuivaimu (kuvat 15 - 22)

- Käytä kuivaimussa laskossuodatinta (11) ja liankeruupussia (15).
- Ota moottorin pää (C) pois säiliöstä (D).
- Asenna laskossuodatinta (11).
- Kuivakäyttöä valmistellessasi tarkasta, että laskossuodatinta on asennettu tiukasti paikalleen. Ota tällöin huomioon, että suodatinta täytyy painaa moottoripään vasteeseen saakka. (kuva 19)
- Asenna suodattimen pidike (12) laskossuodattimen päälle ja sulje se painamalla ja samalla kääntämällä sitä myötäpäivään.

- Hienojakoista likaa imettäessä pane lisäksi liankeruupussi (15) säiliöön. Silloin laskossuodattinta säilyy pitempään puhtaana ja imuteho kestää pitempään. Lisäksi pölyn hävittäminen helpottuu. Vedä liankeräyspussi imuaukon päälle. Liankeräyspussi sopii käytettäväksi vain kuivaimussa.
- Aseta moottoripää takaisin säiliön päälle ja kiinnitä se paikalleen sulkimilla.
- Käynnistä laite kääntämällä sen katkaisin asentoon „I“ Kauko-ohjaimen käyttämistä varten on katkaisin käännettävä asentoon „Funk“ (radio). Märkä-kuivaimurin voi nyt kytkeä päälle / pois kahvassa olevalla kauko-ohjauksella (19) siten, että painat sekunnin ajan kauko-ohjauksen „ON“-nuppia.
- Kytke märkä-kuivaimuri pois päältä kääntämällä katkaisin asentoon „0“. Tai paina kauko-ohjauksen „OFF“-nuppia yhden sekunnin ajan.

6.2 Märkäimu (kuvat 6, 23-24)

Huomio! Suurempia nestemääriä imettäessä on suositeltavaa ottaa märkä-kuivaimuri pois seinäpidikkeestä ja asettaa se lattialle. Kun laite on täynnä nestettä, niin sen nostaminen pois seinäpidikkeestä käy vaikeammaksi. Laskossuodattinpatruunaa ei saa käyttää märkäimussa. Suojaa kauko-ohjausta kosteudelta.

- Ota moottorin pää (C) pois säiliöstä.
- Ota laskossuodattinta (11) pois ja asenna vaahtomuovisuodattinta (16) suodatinkoriin. Asenna sitten moottorin pää takaisin säiliön päälle.
- Märkäimun jälkeen sammuta laite ja ota verkkopistoke pois virranlähteestä. Puhdista säiliö. Ota vaahtomuovisuodattinta pois, puhdista se nestesaippualla ja anna sen kuivua ennen varastointia.

Kun imetään suurempia nestemääriä, ei suutinta tule upottaa kokonaan nesteeseen. Jätä pieni rako auki suuttimen kärkeen, jotta laitteeseen imetään lisäksi ilmaa. Laite on varustettu uimurikatkaisimella, jolla estetään säiliön täyttyminen ylivirtaamiseen asti. Jos laite ei enää ime nestettä, havaitset moottorin kierrosluvun kohoavan („ulvonta“). Jos näin tapahtuu, sammuta laite heti, erota se virransyötöstä ja tyhjennä neste säiliöstä. Imemisen jatkamiseksi asenna moottorin pää jälleen säiliön päälle.

6.3. Puhallintoiminto (kuvat 3, 25)

- Varmista, että säiliö on tyhjä.
- Ota poistoilman hajotin pois puhallinliitännästä.
- Ota imuletku pois imuliitännästä ja asenna se puhallinliitännään.
- Asenna haluamasi lisävaruste imuletkuun.

Huomio: Älä suuntaa ilmavirtaa ihmisiä päin

6.4. Pariston vaihtaminen (kuvat 26 - 29)

- Käytä tyyppiä 23AE 12 V-paristoja.
- Jos et käytä kauko-ohjainta pitempään aikaan, ole hyvä ja poista paristot paristolokerosta. Paristonesteeseen vuotaminen ulos saattaisi muuten vahingoittaa laitetta.
- Älä pane paristoja lämmittimien päälle tai jätä niitä pitemmäksi aikaa voimakkaaseen auringonpaisteeseen.
- Avaa paristolokeron ruuvi vastapäivään kiertäen
- Ota ruuvi pois ja ota sitten käytetty paristo lokerosta.
- Pane uusi paristo paikalleen.
- Sulje paristolokero jälleen

7. Puhdistus, huolto ja varaosatilais

Huomio! Irroita verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia. Suojaa kauko-ohjausta kosteudelta!

7.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.

7.2 Laitteen puhdistus

- Puhdista moottorin pää (C) säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa.
- Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia.
- Säiliön (D) voi puhdistaa likaantumisesta riippuen juoksevan veden alla käyttäen hieman rasvasaippuaa.

7.3 Suodattimien puhdistus

Puhdista laskossuodatin (11) säännöllisesti siten, että koputat sen varovasti tyhjäksi ja puhdistat sen pehmeällä harjalla tai käsiharjalla. Puhdista vaahtomuovisuodatin (16) käytön jälkeen juoksevan veden alla käyttäen hieman saippuaa ja anna sen kuivua ilmavassa paikassa.

7.4 Huolto

Anna vain valmistajan tai hänen asiakaspalvelunsa tai alan ammattihenkilön korjata tämän laitteen vauriot välttääksesi vaaratilanteita.

7.5 Varaosatilais

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

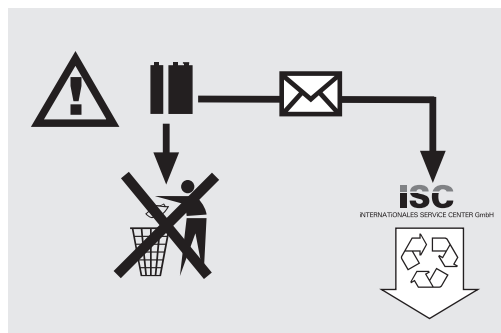
- laitteen tyyppi
 - laitteen tuotenumero
 - laitteen tunnusnumero
 - tarvittavan varaosan varaosanumero
- Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallituksesta!

9. Paristojen hävittäminen

Paristot sisältävät ympäristölle vaarallisia aineita. Älä heitä paristoja kotitalousjätteisiin, tuleen tai veteen. Paristot tulee kerätä, kierrättää tai hävittää ympäristöystävällisesti. Lähetä käytetyt paristot osoitteeseen ISC GmbH, Eschenstrasse 6, D-94405 Landau. Siellä valmistaja voi taata asianmukaisen hävittämisen.



S

Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning
3. Ändamålsenlig användning
4. Tekniska data
5. Innan du använder maskinen
6. Använda maskinen
7. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning
8. Skrotning och återvinning
9. Avfallshandera batterierna



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”

⚠ Obs!

Innan produkterna kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller dessa säkerhetsanvisningar åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar**⚠ VARNING!**

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningar och andra instruktioner inte beaktas finns det risk för elektriska slag, brand eller allvarliga personskador.
Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av maskinen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder maskinen som leksak.

- Ta ut batterierna om maskinen inte ska användas under längre tid.
- **Vid olämplig användning finns det risk för att batterierna börjar läcka. Undvik kontakt med batterivätska. Om du kommer i kontakt med batterivätska, rengör den utsatta kroppsdelens med rinnande vatten. Om batterivätska har kommit in i ögonen måste en läkare genast uppsökas.**
- Tänk på att batterivätska som har läckt ut kan leda till hudirritationer och brännskador.

Viktiga anvisningar

- Varning! Beakta tvunget bruksanvisningen innan du monterar och använder maskinen.
- Kontrollera att nätspänningen som anges på typskylten stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget.
- Dra ut stickkontakten:
 - om maskinen inte används
 - innan maskinen öppnas
 - inför rengöring och underhåll

- Rengör aldrig maskinen med lösningsmedel.
- Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Lämna inte maskinen utan uppsikt om den är klar för användning.
- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt maskinen.
- Se till att nätkabeln inte körs över, kläms in, utsätts för dragpåkning eller liknande påfrestningar, eftersom det då finns risk för att den skadas.
- Maskinen får endast användas om nätkabeln är i fullgott skick.
- Om nätkabeln byts ut måste den nya kabeln vara av samma version som anges av tillverkaren. Nät-kabel: H 05 VV - F2 x 0,75
- Sug aldrig in - brinnande tändstickor, glödande aska eller cigarettfimpar, brännbara, frätande, brandfarliga eller explosiva ämnen, ångor och vätskor.
- Denna maskin är inte avsedd för uppsugning av hälsofarligt damm.
- Förvara maskinen i ett torrt utrymme.
- Använd inte maskinen om den är skadad.
- Service får endast utföras av behörig kundtjänst.
- Använd endast maskinen till de ändamål den är avsedd för.
- Var mycket försiktig när du rengör trappor.
- Använd endast originaltillbehör och -reservdelar.
- Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning (bild 1)

Ta ut alla delar ur förpackningen och kontrollera att allt är komplett.

- 1 Våt- och torrsugare
- 2 Upphållningsbygel
- 3 Vägghållare
- 4 2 m sugslang
- 5 3,5 m sugslang
- 6 Kombinationsmunstycke
- 7 Elementmunstycke
- 8 Rundborste
- 9 Sugrör
- 10 Platt munstycke
- 11 Veckfilter
- 12 Filterhållare
- 13 Avluftsdiffusör

S

- 14 Tillbehörsbehållare
- 15 Dammpåse
- 16 Skumfilter
- 17 Skruvar
- 18 Pluggar
- 19 Handtag med fjärrkontroll
- 20 Batteri

- Original-bruksanvisning

Sugslangen och tillbehöret är ett 35 mm-system som passar till standardtillbehör.

3. Ändamålsenlig användning

Våt- och torrsugaren är avsedd för våt- och torrsugning med ett passande filter. Maskinen är inte avsedd för uppsugning av brännbara, explosiva eller hälsofarliga ämnen.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om maskinen används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Nätspänning	220-240 V~ 50 Hz
Effektförbrukning	1500 W
Skyddsklass	II
Vikt	9,5 kg
Behållarens volym	18 l

5. Innan du använder maskinen

- Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.
- Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.
- Montera avluftsdiffusören (bild 3).

5.1 Montering, allmänt (bild 4)

- Montera vägghållaren så att avståndet mellan sughylsan och golvet inte överstiger 1,5 m.
- Skruva inte fast vägghållaren direkt på väggen. Fixera vägghållaren med bultarna.
- Det är inte tillåtet att hänga andra föremål på vägghållaren förutom själva maskinen.
- Belast inte vägghållaren med mer än 18 kg.
- Sätt in upphängningsbygeln för slangen i de avsedda hålen som finns ovanför vägghållaren. Kontrollera att bygeln utbuktning pekar ut från väggen.
- Montera vägghållaren på en plats i närheten av ett stickuttag så att du kan ansluta kabeln.

Kontrollera regelbundet att vägghållaren sitter fast.

5.2 Montera vägghållaren på trävägg (bild 5)

- Kontrollera att vägghållaren sitter rakt och markera positionerna för hålen.
- Fixera vägghållaren med skruvarna och ankarbultar.

5.3 Montera vägghållaren på murad vägg (bild 6-9)

- Välj en massiv vägg för vägghållaren.
- Placera vägghållaren på den avsedda platsen och kontrollera att hållaren sitter rakt. Markera positionerna för hålen. Borra inte hålen i murbruket utan i det massiva murverket.
- Sätt in skruvarna i hålen i vägghållaren. Montera distansbricka och plugg på andra sidan.
- Skruva fast muttern på skruvens ände. Skruva runt muttern samt expansionskonen med ett varv så att kopplingen inte är lös.
- Sätt in bultarna i de tre hålen i väggen och montera sedan vägghållaren på sin avsedda plats.

5.4 Montera våt- och torrsugaren på vägghållaren (bild 10-14)

- Skjut våt- och torrsugaren uppifrån i de två fästordningarna (A) och fästet (B) i vägghållaren.
- Montera tillbehörsbehållaren vid dess avsedda plats.
- Anslut sugslangen till maskinen.

- Montera avsett tillbehör.
- Tryck på uppregeringsarmen för att ta av våt- och torrsugaren. Håll i våt- och torrsugaren med höger hand och dra den uppåt så att den lossnar från vägghållaren.


6. Använda maskinen

Dra alltid ut stickkontakten inför arbeten på maskinen.

Driftsymboler på maskinen:

0 = FRÅN

I = TILL

 = Radiostyrd fjärrkontroll

- Använd maskinen endast med lämpliga filter.
- Kontrollera varje gång innan du använder maskinen att den inte är skadad.

Ställa in fjärrkontrollen (bild 30)

- Ställ brytaren på maskinen på "Radiostyrd fjärrkontroll".
- Håll brytaren "Reset" på kåpan intryckt i 15 sekunder, t ex med en kulspetspenna, tills indikeringen tänds.
- Håll samtidigt brytaren "0" eller "I" på fjärrkontrollen intryckt i 15 sekunder.
- Efter att indikeringen har blinkat tre gånger har fjärrkontrollen ställts in.

6.1 Torrsugning (bild 15- 22)

- Använd veckfiltret (11) och dammpåsen (15) för torrsugning.
- Ta av drivhuvudet (C) från behållaren (D).
- Montera veckfiltret (11).
- Kontrollera före torrsugningen att veckfiltret sitter fast efter att det har monterats. Kom ihåg att filtret måste ha tryckts ända in i drivhuvudet tills det tar emot (bild 19).
- Montera filterhållaren (12) på veckfiltret och stäng till genom trycka och samtidigt vrida runt i medsols riktning.
- När fin smuts ska sugas upp måste dessutom dammpåsen (15) sättas in i behållaren. Därigenom hålls veckfiltret rent längre tid och sugprestandan bibehålls längre. Dessutom blir det lättare att hantera dammet som ska kastas. Dra dammpåsen över insugningsöppningen. Dammpåsen är endast avsedd för torrsugning.
- Sätt tillbaka drivhuvudet på behållaren och stäng till med spärrtungorna.
- Slå på maskinen genom att ställa strömbrytaren

på "I". Om du vill använda fjärrkontrollen måste du ställa strömbrytaren på läget "Fjärr". Våt- och torrsugaren kan nu slås på och ifrån med strömbrytaren på handtaget (19). Tryck in knappen "ON" på fjärrkontrollen i en sekund.

- Ställ brytaren på "0" för att slå ifrån våt- och torrsugaren. Du kan också hålla knappen "OFF" på fjärrkontrollen intryckt i en sekund.

6.2 Våtsugning (bild 6, 23-24)

Obs! När du suger upp större mängder vätska rekommenderar vi att du lyfter av våt- och torrsugaren från vägghållaren och ställer den på golvet. Om maskinen har fyllits med vätska kan det vara svårt att lyfta av den från vägghållaren. Patronen med veckfiltret får inte användas vid våtsugning. Skydda fjärrkontrollen så att den inte blir våt.

- Ta av drivhuvudet (C) från behållaren.
- Ta av veckfiltret (11) och montera skumfiltret (16) på filterkorgen. Montera tillbaka drivhuvudet på behållaren.
- Slå ifrån maskinen efter våtsugningen och dra ut stickkontakten från vägguttaget. Rengör behållaren. Ta ut skumfiltret, rengör det med flytande tvål och låt det torka innan du lägger undan det för förvaring.

När du suger upp vätska i stora mängder bör munstycket inte doppas ned helt i vätskan. Lämna kvar en öppning vid munstyckets spets så att luft kan sugas in. Maskinen är utrustad med en flottör som förhindrar att behållaren överfylls. Om maskinen inte längre suger in, kan du höra hur motorvarvtalet stiger (tjutande ljud). Om detta händer måste du genast slå ifrån maskinen, skilja den åt från strömförsörjningen och tömma ur vätskan. Montera tillbaka drivhuvudet på behållaren innan du fortsätter att suga.

6.3 Blåsfunktion (bild 3, 25)

- Övertyga dig om att behållaren är ren.
- Ta bort avluftsdiffusören från fläktanslutningen.
- Ta bort sugslangen från suganslutningen och montera den sedan på fläktanslutningen.
- Montera avsett tillbehör på sugslangen.

Varning! Rikta aldrig luftstrålen direkt mot personer!

S

6.4 Byta batteri (bild 26-29)

- Använd 23AE 12 V-batterier.
- Om du inte använder fjärrkontrollen under längre tid bör du ta ut batteriet ur batterifacket. Fjärrkontrollen kan skadas av batterivätska som ev. läcker ut.
- Lägg inte batteriet på värmeelement och utsätt det inte för stark solstrålning under längre tid.
- Lossa på skruven i motsols riktning.
- Ta bort skruven och ta sedan ut det förbrukade batteriet.
- Sätt i det nya batteriet.
- Stäng batterifacket igen.

7. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

Obs! Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.
Skydda fjärrkontrollen så att den inte blir våt.

7.1 Rengöring

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.

7.2 Rengöra maskinen

- Rengör drivhuvudet (C) med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa.
- Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar.
- Beroende på nedsmutsningen kan behållaren (D) rengöras under rinnande vatten med en aning såpa.

7.3 Rengöra filtren

Rengör veckfiltret (11) regelbundet. Slå ur det försiktigt och rengör det sedan med en fin borste eller en handborste.

Rengör skumfiltret (16) med en aning såpa under rinnande vatten och låt det sedan lufttorka.

7.4 Underhåll

Om skador har uppstått på maskinen får dessa av säkerhetsskäl endast åtgärdas av tillverkaren, kundtjänst eller en behörig fackman.

7.5 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

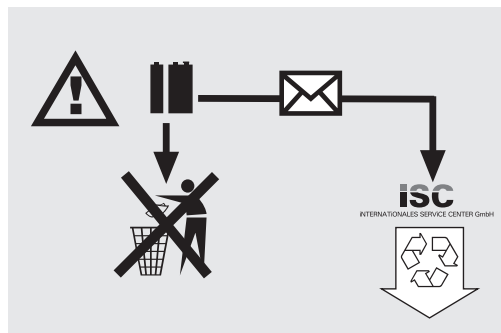
Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

8. Skrotning och återvinning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Maskinen och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

9. Avfallshandera batterierna

Batterier innehåller miljöfarligt material. Kasta inte batterierna i hushållssoporna, i eld eller i vatten. Batterierna ska samlas och sedan lämnas in för miljövänlig återvinning eller avfallshandling. Skicka in förbrukade batterier till ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau. Tillverkaren ombesörjer föreskriven avfallshandling.



Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhedsanvisninger
2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang
3. Formålsbestemt anvendelse
4. Tekniske data
5. Før ibrugtagning
6. Betjening
7. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling
8. Bortskaffelse og genanvendelse
9. Bortskaffelse af batterier



„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“

DK/N

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af denne type produkter er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem først. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid har den lige ved hånden. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med produktet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, ikke overholdes.

1. Sikkerhedsanvisninger**⚠️ ADVARSEL**

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke korrekt, kan konsekvensen være elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

Produktet må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance. Manglende erfaring og kendskab til produktets anvendelse fratager ligeledes en person retten til at betjene produktet, med mindre dette sker under opsyn eller efter grundig instruktion. Pas på, at børn ikke benytter produktet som legetøj.

- Hvis maskinen ikke bruges over længere tid, bør batterierne tages ud.
- **Brug, som systemet ikke er beregnet til, kan medføre, at batterierne løber ud. Undgå at komme i kontakt med batterivæsken. Hvis du kommer i berøring med batterivæsken, skal den pågældende kropsdelt skylles med rindende vand. Får man batterivæske i øjnene, skal man omgående søge læge.**
- Udsivet batterivæske kan medføre hudirritation og forbrændinger.

Vigtige oplysninger

- Vigtigt: Det er vigtigt, at du læser betjeningsvejledningen inden montage og idriftsættelse.
- Kontroller, om netspændingen angivet på mærkepladen svarer til den forhåndenværende netspænding.

- Træk stikket ud af stikkontakten, når:
 - sugeren ikke benyttes
 - før sugeren åbnes
 - før rengøring og vedligeholdelse.
- Rengør aldrig sugeren med opløsningsmidler.
- Tag fat i selve stikket, når du trækker ledningen ud af stikkontakten.
- Sugeren må ikke efterlades uden opsyn i driftsklar stand.
- Børn må ikke have adgang til sugeren.
- Pas på, at netledningen ikke ødelægges eller beskadiges, f.eks. ved at den køres over, kommer i klemme eller udsættes for trækbelastning.
- Sugeren må ikke benyttes, hvis netledningen ikke er i fejlfri stand.
- Ved udskiftning af netledning må kun benyttes de ledningstyper, som foreskrives af producenten. Netledning: H 05 VV - F2 x 0,75
- Må under ingen omstændigheder indsuges: - Brændende tændstikker, glødende aske og cigaretskod, brændbare, ætsende, brandfarlige eller eksplosive stoffer, dampe og væsker.
- Sugeren er ikke beregnet til ind sugning af sundhedsskadeligt støv
- Sugeren skal opbevares i tørre lokaler.
- Anvend ikke sugeren, hvis den er beskadiget.
- Servicearbejde er forbeholdt autoriseret kundeservice.
- Brug kun sugeren til formål, den er konstrueret til.
- Vær særlig opmærksom ved rengøring af trapper.
- Brug kun originale tilbehørs- og reservedele.
- Hvis produktets nettilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

2. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1)

Tag alle dele ud af pakken, og kontroller, at leveringen er komplet:

- 1 Våd-/tørsuger
- 2 Hængebøjle
- 3 Vægholder
- 4 2m sugeslange
- 5 3,5m sugeslange
- 6 Universalmundstykke
- 7 Fugemundstykke
- 8 Rundbørste
- 9 Sugerør
- 10 Fladdyse

- 11 Foldefilter
- 12 Filterholder
- 13 Udblæsningsluftdiffusor
- 14 Tilbehørsbeholdere
- 15 Støvpose
- 16 Skumstofffilter
- 17 Skruer
- 18 Dyvler
- 19 Greb med fjernbetjening
- 20 Batteri

- Original betjeningsvejledning

Sugeslangerne og tilbehøret er et 35mm system, der passer til standardtilbehøret.

3. Formålsbestemt anvendelse

Våd-/tørsugeren er beregnet til våd- og tørsugning med anvendelse af passende filter. Sugeren er ikke beregnet til opugning af brændbare, eksplosive eller sundhedsskadelige stoffer.

Maskinen må udelukkende anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at produktet ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværkmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværkmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. Tekniske data

Netspænding:	220-240 V~ 50Hz
Optagen effekt:	1500 W
Kapslingsklasse:	II
Vægt:	9,5 kg
Beholdervolumen:	18 l

5. Før ibrugtagning

- Inden maskinen sluttes til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at mærkepladens angivelser svarer til strømforsyningsnettets data.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager ind- eller omstillinger på maskinen.
- Monter udblæsningsdiffusoren. (fig. 3).

5.1. Montage, Generelt (fig. 4)

- Monter vægholderen, således at afstanden mellem sugestudsens og gulvet ikke er over 1,5 m.
- Skru ikke vægholderen direkte på væggen. Spænd vægholderen fast med bolte.
- Vægholderen må ikke påhænges ekstra belastning bortset fra selve sugeren.
- Vægholderen må ikke belastes med mere end 18 kg.
- Sæt slange-hængebøjlerne i de tilhørende huller, som befinder sig oven over vægholderen. Forvis dig om, at bøjleens bøjning peger bort fra væggen.
- Når vægholderen skal monteres, vælges et sted, som befinder sig i en afstand fra stikdåsen, der ikke overstiger kablets rækkevidde.

Kontroller regelmæssigt vægholderens stop.

5.2 Montage af vægholder, trævæg (fig. 5)

- Forvis dig om, at vægholderen er i lodningen, og marker hullernes position.
- Spænd vægholderen fast med skrue og ankerbolten.

5.3 Montage af vægholder, murmontage (fig. 6-9)

- Vælg en massiv væg til vægholderen.
- Placer vægholderen på den ønskede plads, og forvis dig om, at holderen befinder sig i lodningen. Marker hullernes position. Hullerne bør ikke bores i mørtlen, men derimod i det massive træværk.
- Sæt skrue i vægholderens huller. Monter mellemlægsskiverne og dyvlerne fra den anden side.
- Skru møtrikkerne fast i enden af skruen. Skru møtrikkerne sammen med udvidelseskonusen med en omdrejning for at sikre, at forbindelsen ikke er for løs.
- Sæt boltene i de 3 huller i væggen, og monter vægholderen på stillingen.

DK/N

5.4 Montage af våd-/tørsugereren i vægholderen (fig. 10-14)

- Skub våd-/tørsugereren ovenfra ned i de to holdeanordninger (A) og fatningen (B) i vægholderen.
- Monter tilbehørsbeholderen på det relevante sted.
- Stik enden af sugeslangen ind i enhedens tilslutning.
- Monter det ønskede tilbehør.
- Tryk på oplåsningshåndtaget for at tage våd-/tørsugereren af. Træk derefter våd-/tørsugereren ud af vægholderen med højre hånd.

6. Betjening

Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, inden arbejde på selve enheden.

Kontaktsymboler på enheden:

0 = SLUKKET

I = TÆNDT

 = Radiofjernbetjening

- Betjen altid enheden med egnede filtre
- Kontroller før enhver idriftsættelse, om enheden er ubeskadiget.

Indstilling af fjernbetjening (fig. 30):

- Stil afbryderen på enheden på „Funk-Fernbedienung“ (radiofjernbetjening).
- Tryk på „Reset“-knappen på siden af maskinens overdel i 15 sekunder, f.eks. med spidsen af en kuglepen, til indikatoren lyser.
- Tryk samtidig på „0“ eller „I“ knappen på fjernbetjeningen i 15 sekunder.
- Når indikatoren har blinket tret gange, er fjernbetjeningen indstillet.

6.1 Tørsugning (fig. 15- 22)

- Anvendt foldefilter (11) og smudspose (15) til tørsugning.
- Fjern drivhovedet (C) fra beholderen (D).
- Monter foldefiltret (11).
- Som forberedelse på tørdrift skal du forvise dig om, at foldefiltret er monteret korrekt. Sørg for at presse filtret helt ind til anslagspunktet af drivhovedet. (fig. 19).
- Monter filterholderen (12) på foldefiltret og lås den ved at trykke på og samtidig dreje med uret.
- Ved sugning af fine smudspartikler skal støvposen (15) monteres i beholderen. Det gør

foldefiltret længere og frit og opretholder sugedydelsen i længere tid. Desuden gør det det lettere, at komme af med støvet. Støvposen trækkes hen over indsugningsåbningen. Støvposen egner sig kun til tørsugning.

- Sæt drivhovedet på beholderen igen, og lås den med lukkelasker.
- Tænd for enheden ved at stille tænd/slukknappen på „I“. Ved brug af fjernbetjening (19) skal du flytte kontakten til stillingen „Funk“. Våd-/tørstøvsugereren bliver nu tændt-/slukket ved at trykke et sekund på „ON“-knappen på fjernbetjeningen.
- Flyt kontakten til stilling „0“. for at slukke for våd- og tørsugereren. Eller tryk et sekund på „OFF“-knappen på fjernbetjeningen.

6.2 Tørsugning (fig. 6, 23-24)

Vigtigt! Ved afsugning af større væskemængder anbefales det få gjort våd-tørsugereren fri af vægholderen og stille den på gulvet. Når enheden er fuld af væske, bliver det sværere at tage sugeren ud af vægholderen.

Foldefilterpatroner må ikke anvendes i våddrift.

Beskyt fjernbetjeningen mod fugt.

- Fjern drivhovedet (C) fra beholderen.
- Fjern foldefiltret (11) og motiver gerne skumstoffiltret (16) på filtersien. Monter drivhovedet på beholderen igen.
- Sluk for enheden efter vådsugning og træk stikket ud af strømforsyningen. Rens beholderen. Fjern skumstoffiltret, rens dette med flydende sæbe og lad det tørre, før lagring.

Ved afsugning af væsker i større mængder skal dysen ikke kommes helt ned i væsken. Lad en lille smule af dysespidsen være fri, så der desuden kan opsuges luft. Sugereren er udstyret med en svømmer, som forhindrer, at beholderen løber over. Skulle enheden holde op med at suge, kan der registreres en forhøjelse af motoromdrejningerne („hyletone“). Når det sker, skal enheden straks slukkes, og stikket trækkes ud af strømforsyningen, og væsken udtømmes. For at suge yderligere monteres drivhovedet igen på beholderen.

6.3 Blæsefunktion (fig. 3,25)

- Forvis dig om, at beholderen er tom.
- Fjern udblæsningsdiffusoren fra blæsetilkoblingen.
- Fjern sugeslangen fra sugetilkoblingen, og monter den på blæsertilkoblingen.
- Monter det ønskede tilbehør på sugeslangen.

Vigtigt: Ret ikke vandstrålen mod andre

6.4 Skift af batteri (fig. 26-29)

- Anvend udelukkende 23AE 12 V batterier.
- Hvis fjernbetjeningen ikke benyttes i længere tid, skal du tage batterierne ud af batterirummet. Udsivende batterivæske kan beskadige enheden.
- Batterierne må ikke lægges på varmelegemer eller udsættes for sollys gennem længere tid.
- Løsn skruen mod uret.
- Fjern skruen og tag de gamle batterier ud.
- Indsæt de nye batterier i.
- Luk batterimagasinet igen.

7. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Vigtigt! Træk stikket ud af stikkontakten inden renholdesarbejde.
Beskyt fjernbetjeningen mod fugt.

7.1 Renholdelse

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, ventilationskanaler og motorhus fri for støv og snavs.
- Vi anbefaler, at svejseskærmen rengøres hver gang efter brug.

7.2 Renholdelse af maskinen

- Rengør af og til drivhovedet (C) med en fugtig klud og lidt blød sæbe.
- Undgå brug af rengørings- og opløsningsmidler, da det vil kunne beskadige kunststofdelene.
- Beholderen (D) kan, afhængigt af tilsmudsningsgraden, rengøres med lidt blød sæbe under rindende vand.

7.3 Rengøring af filtre

Rengør foldefiltret (11) med jævne mellemrum, idet du forsigtigt banker det ud og renser det med en fin børste eller en håndkost.
Rens skumstoffiltret (16), hvis anvendelsen gør det nødvendigt, med lidt blød sæbe under rindende vand, hvorefter det lufttørres.

7.4 Vedligeholdelse

Skader på denne maskine må kun afhjælpes af producenten eller en kompetent tekniker for at undgå fare.

7.5 Reservedelsbestilling

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Produktets typebetegnelse
- Produktets varenummer
- Produktets identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

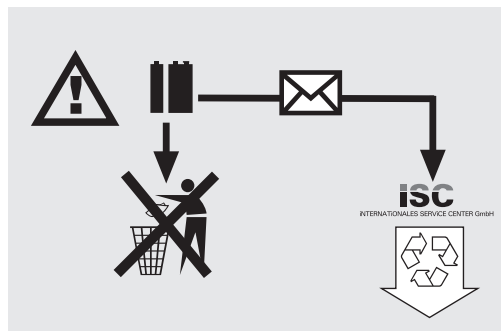
Aktuelle priser og øvrig information findes på internetadressen www.isc-gmbh.info

8. Bortskaffelse og genanvendelse

Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

9. Bortskaffelse af batterier

Batterier indeholder miljøskadelige materialer. Smid ikke batterier ud som husholdningsaffald; batterier må ikke udsættes for ild eller vand. Batterier skal bortskaffes miljømæssigt forsvarligt efter brug; dvs. de skal indleveres på genbrugsstation eller smides i særlige batterisorteringsbeholdere. Brugte batterier kan sendes til ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau. Producenten vil i så fald sørge for en forskriftsmæssig bortskaffelse.



ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-irnyvonal s Normk szerint a kvetkez konformitst jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro adu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdzina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dhlwnei tn aklouθη συμμρφωση sμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρτυπα για το προϊον
 potvruje sljedeu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sljedeu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sledeu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikla
 слeдующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobrznost согласно EU-директивата и нормите за артикли
 rn ille ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aarida aıklanan uygunluu belirtir
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Nass- Trockensauger RT-VC 1500 WM (Einhell)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = kW; L/O = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

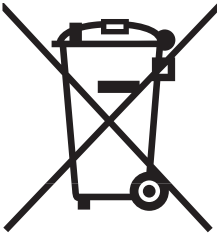
Landau/Isar, den 15.06.2010

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 09
Art.-No.: 23.423.30 I.-No.: 01019
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 2342320-50-4141750-09
Documents registrar: Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓔ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓔ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓔ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

④ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓜ Gælder kun EU-lande

Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

- Ⓜ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓜ Technical changes subject to change
- Ⓜ Sous réserve de modifications
- Ⓜ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓜ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓜ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓜ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓜ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓜ Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓔ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓔ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓔ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓔ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓔ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

I nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääryntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulevat esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 011 843 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 011 843 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

2 Name: **Retouren-Nr. iSC:**

Straße / Nr.: **Telefon:**

PLZ Ort **Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:**

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen